КОЗМУКУ ПИГАДЪ



КОЗМУКУ ПИГАДЪ

Трагойдъа, пуя пратун анамеса ас румейс
ки урумс ас ту Приазовья

Донецьк
«Донбас»
1994

ББК 82.3(4УКР)-ГРЕ
Н30

Народне джерело: Пісні греків Приазов'я: Румейс. та урум. мовами/Упор. Л. Н. Кір'яков.— Донецьк: Донбас, 1994.— 136 с.
Н30
ISBN 5-7740-0594-1 (в обкл.): 1000 пр.

Ця книга не має автора, вона по праву вважається колективною. Знайшлися люди, яким не байдуже духовне багатство народу, зібране по зернятку протягом багатьох років в грецьких селах Приазов'я.

Н $\frac{4702800000}{213-94}$ 94 ББК 82.3(4УКР)-ГРЕ

Ауту ту вивлию дъен эхи автор, афто инэ уртахко.
Вретъан козмус, ас тына эн акирва та лаика ахилдарка нунзмата, ах ато-па дъаван пес та румека та хорис ас ту Приазовья.

ISBN 5-7740-0594-1

ПНЕВМАТЬКО ПЛУШИЯ РУМЕЙС СУ ПРИАЗОВЬЯ

Приазовики румеи дъен инны атытк козмус тына змонсан та арзес-тын. Ах то енос ас ту енос пернуны ах дъика-мас папс ке пурпапс ахидарка козмуку мисатетя — мифис, легендыс, трагойдъа, парамитъа, пуя инытъан камия гурга, кана дъия шиля пендыкато хроня апису ке стэра иферан-да ап ати дъикамас румей ас ту Крым, а апати, стэра дъикамас румей, 200 хроня апису иферан-да адъо ас ту Приазовья.

И идъики ах то эллинико провлиматика, тылага ас та мас, айц ке ас тын Греция, ан ту мега ту иштах иревун на матъны дъикамас та козмуку трагойдъа, парамитъа, балладыс. Эш чара мону на тъагмашкис, тылага айц румей ах ту Приазовья башхарипсан, охи мону на сахиндраисны, ма ке на артраисны-па ато ту пневмико плушию, пас пую лэ ту симерино ту вивлию, пую эшит ас та шеря-сас.

Ауту ту вивлию теш авторос, ато эн коллективистыко. Вретъан атытк козмус анамеса ас румейс, ас тына эн алях акирво ато ту козмуку калузой, пую козмус устрайван-ду пула-пула хроня. Пес то вивлию тен мону козмуку, лаика трагойдъа, ма эн трагойдъа пуя эхны ке авторис. Ке прота ах та ола пес то вивлию эн валымена та трагойдъа Демьян Богадица (1850—1906), Леонтий Хонахбей (1853—1918), Георгий Костоправ (1903—1937), Антон Шапурма (1911—1987), Леонтий Кирьяков (1919).

Ан-да тымазам ауту ту вивлию, го иха вахт на пратэксу пула румека хорис ас ту Приазовья, на лахардэпсу ан пулыс хорятс ке н кардъия-м агриксин-ду, тылага ан-ду мега ту иштах такамас румей флагун ауту ту вивлию, пос на лэс ас та варея ке мавра сталински та хроня хупарайсан пиран ах румека та шеря эм та румека эфимиридъис, эм та румека скулията ке та тъеатрис.

Мону атора, ас та пенды-экс стэрна хроня ирсан та калусиня ас румейс ке маганэвум на ирисум ато, ту хасам. Айц, ас ту экдъотыко «Донбас» (проэдърос Крав-

ченко Б. Ф., протос синтактыс Рыбинец В. Р.) идъан фос дъекадъес вивлия, пуя та эграпсан такамас румей— кутэвун ту кало дъулыя пую архисен атъанатос Георгий Костоправс.

Го нуныз, отыс ас ауту ту вивлию, айц ке тылага ас т ала-па та вивлия пуя ксеваны эмбру, тъа вритъун анагностыс ке на бен пес катъа эна спит ама харисма, пую храшкит на ту сахиндраэвс пула-пула хроня ке на ту афинс атыц, тыс тъа зисны ах та мас стэра.

Леонтий КИРЬЯКОВС,
то мелос и Еноси тыс синграфеис Украныяс

ДУХОВНЕ БАГАТСТВО ГРЕКІВ ПРИАЗОВ'Я

Приазовські греки—народ не безпам'ятний. З покоління в покоління передаються успадковані від дідів та прадідів зразки народної творчості—міфи, легенди, пісні, казки, народжені в Греції 25 віків тому і перенесені в Крим, а звідти в Приазов'я, куди греки переселились більше 200 років тому.

Фахівці з еллінської проблематики, в тому числі і з Греції, з цікавістю відносяться до обрядової та баладної поезії греків Приазов'я, до їх пісень та казок. Лишається тільки захоплюватися тим, як українські греки, знаходячись удалині від своєї історичної вітчизни, спромоглися не тільки зберегти, але й помножити своє духовне багатство, яскравим прикладом чого може бути цей збірник.

Ця книга не має автора, вона по праву вважається колективною. Знайшлися люди, яким не байдуже те, що створювалося протягом багатьох років. Тут не тільки народні пісні, але й твори, що мають своїх авторів, серед яких Дем'ян Богадица (1850—1906), Леонтій Хонахбей (1853—1918), Георгій Костоправ (1903—1937), Антон Шапурма (1911—1987), Леонтій Кір'яков (1919) та інші.

Готуючи рукопис цієї книги, я об'їхав багато грецьких сіл Приазов'я, розмовляв з десятками людей і відчував їхню зацікавленість майбутнім збірником: в похмурі роки сталінізму було в зародку знищене духовне багатство грецького народу Приазов'я—національне видавництво, газети і журнали, театр, учбові заклади. І ось зараз іде процес активного відродження загубленого. Тільки за останні п'ять років, завдяки зусиллям видавництва «Донбас» (директор Кравченко Б. Ф., головний редактор Рибінець В. Р.) видано десятки книжок, авторами яких є греки—гідні спадкоємці літературних традицій, закладених Георгієм Костоправом.

Віримо, що ця книга, як і інші, видані раніше, матиме свого читача і увійде в кожний дім, неначе подарунок, який треба зберігати довго-довго, передаючи у спадщину новим поколінням.

Леонтій КІР'ЯКОВ,
член Спілки письменників України

ЛАИКА ТРАГОЙДЪА

ХРИСТОС ЕНАТЫ...

(Паскешу)

Христос енаты хара стон козмо,
Те райтъа текус, те харитотъена,
Райтъа текус те харитотъена,
Те на пиин ке те на сосен,
Те на пиин ке те на сосен.
Со на эрконе архандели.
Со на эрконе архандели,
Со на сосоне апостоли.
Со на сосоне апостоли.
Шило врео тон бербаксана,
Шило врео тон бербаксана.
С каламя рандо неоксани,
С каламя рандо неоксани.
С каламя рандо шаршандопла.
Ставро каламя денди сани,
Са пасхалис ти сакромиша,
Иманери эни манан тъитон.
Итон мерос ти миродъия,
Мерос ротанын тон козму олу,
Мерос ротанын тон козму олу,
Тон козму олу ки тус айюс,
Тус айюс ти та ванделя,
Иркандан ти паракалинан:
Паликаря войтъисет-ме с афто тын ора,
Войтъисет-ме с афто тын ора ту влуймено,
На фотысуми педъи тон дири,
Педъи тон дири, тон никотири.
Никотирис сима сто педъа-ту,
Ти стратула сима стын калята.
Илюс ламбретэ, меран оло,
Фенгкус фенгкестэ нихтан олу,
Та ламбадъис те, ифтун тирия,
На футысуми педъи тон тири,
Тъеос логос мас мин та пидъатон,
Те стратыс мас мин тын калия,

О Христос ти Панаия!
Финумия, фину влуия,
Спиты тон тири!

Эграпсинду Мира Харабедот ах тун Семен Ильич Харабедот ас та 1964, пуюс инытъын ас та 1899

КАЛАНДА

Архи та каланда, архи то енарию,
Қе Христос анда парпатанын тун илу (ию),
Қе катэвасин тон айю Васили,
Айос Василис мас хурсозу гариндэша,
Эс тя фендриз мас хурсон ти влуймену.
То алэтритсит та иныя палюмена
То иныцит то эн ияси матену,
Та алэтри та шера то эн малагматэну,
Та вудъича т то эн хурсон кулунаря:
То зиготса т эн калос милос клонари,
Та зивлыя т то эн лэяс то клонари,
То витендурит то эн аргирос митакси,
То ксивитендрит то эн имбирно калами,
Та зифтирийдъа т то эн кути маргаритари.
Қути ситари эспирнан сиксирандин петра
Лафьян н эфаган, пирдъить ан то вушкихтан,
Т алу ту пемин ёмусан шила муй дъа,
То перишипсин ставру тон козмо олу.
Сику, никотири, тян иси, тян тимаси,
Форикси врата, ти котина калея,
Ипси то ламбадъа ти эмба сто тиладъи,
Эмба сто тиладъи, вгали то аргиро трапези,
Пано сто трапези то аргирон скутэли,
Апесу сто скутэли пирдъи тян псимену.
Сику, никотира, тыс т эн тян тимасин,
Ипси ту ламбадъа, эвга сту тиладъи,
Вал тон йо-с Василий аргиро трапези,
Эвга сту тиладъи, вгали то аргирон потыри,
Ти апесо сто потыри, вгалит то крундири,
На тернасис та ай-Васил та паликаря!
Финум ия, финум влуия,
Спиты тун дири!

Эграпсинду Мира Харабедот ах тун Семен Ильич Харабедот ас та 1964, пуюс инытъин ас та 1899. А Қирь-

яковс Леонтий Нестеровичс та «Қаланда» эграпсинду ас та 1958 ту хрону ах т Евдокия Лазаревна Шамли, тыс инытъын ас та 1882 ту хрону ас т хора Сартана.

ТЮНУРЮ ХРУНЯТҚУ

Архи мина, архи хронос,
Архи то Енарию.
Панда мигнонум катъара,
Панда ксафиндронун.

Три архондадъис стыкуны,
Тя отона статъан ти ротысан:
Ай-Василий путъе еркиси,
Тя пу тъа катывеныс?

Ах тын мана-му еркуме,
Ти ас то сколио пагу,
Пагу на пару матъизма,
На по, на по то Алфавита.

Тон урано инэ харты,
Ти ты тъаласа мелани...

Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ах тын Евдокия Лазаревна Шамли ас та 1961 ту хрону. Аты инытъин ас т хора Сартана ас та 1882.

ГАМБРИЯТҚУ ТРАПЕЗИ ТРАГОДЪ

Анамеса ста вуна,
Амбели фитымена,
Ер, ферун стафиля розитя, мана-му,
Ферун стафиля розитя.

Ферун стафиля розитя,
То краси мушка тэли...
Ер, ту пинун андрис дъе метъун, мана-му,
Ту пинун андрис дъе метъун.

Ту пинун андрис дъе метъун,
Инэкис кутинязун,

Ер, на эпинын ти мана-му, кайменса,
На эпнын ти мана-му.

На эпнын ти мана-му,
На ишин котинадъис,
Ер, пу ишин мена то педъи, мана-му,
Пу ишин мена то педъи.

Пу ишин мена то педъи,
Мена то паликари,
Ер, ста грамата ме эстылын, мана-му,
Ста грамата ме эстылын.

Ста грамата ме эстылын,
С авуй тъеос та лоя,
Ер, го грамата дъен эматъта, мана-му,
Го грамата дъен эматъа.

Го грамата дъен эматъа,
Сто вари ксенытия,
Ер, ксены плышкун та руха-су, мана-му,
Қсены плышкун та руха-су.

Қсены плышкун та руха-су,
Плышкун мия, плышкун дъия, мана-му,
Ас то триты мурмуризун.

Ас то триты мурмуризун:
«Қсены апар та руха-су,
Ер, ксены апар та руха-су, мана-му,
Қе праты пух си иртыс.

Қи праты пух си иртыси»,
Қсенус пирин та руха-ту,
Ер, ксенус пирин та руха-ту, мана-му,
Қе дъайн тос пухтъе иртын.

Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1961 ах тун Қирьяков Нестор Қонстантинович, тыс инытъин ас та 1887 ас т хора Сартана.

АРФАНО КУРИЦ

Ер, арфано, омурфу куриц,
Ишин мана шира. (2)
Ер, мана шира пинасин,
Эвгалын ти пулытын. (2)
Ер, эфта базаря пратыксин,
Ста дъекаухто тутяня пийндын. (2)
Ер, каныс тына дъе ротысин,
Қаныс логу дъе дъокин. (2)
Ер, пирин тын кори на ириз,
Драна пера эркит ис. (2)
Ер, ис кундос-кундуцикос,
Қундос ти бизардянус. (2)
Ер, ах та макра прощинысин,
Иртын сма ти ротысин. (2)
Ер, ты эн, ты эн корис тыми,
На пету, никотирса? (2)
Ер, тэнац ту фридъ кшаз шилядъыс,
Талуц ту фридъ мирядъыс (2).
Ер, шута-шута капитя эвгалын,
Ти аметрита плугарсин (2).
Ер, пирин тын кори омурфу,
Ти сту карави джунайсин (2).
Ер, сту карави нда патысин,
Ту карави чангклыхтын (2).
Ер, экамин на тын ангкалыс,
Та пулия хуликсан (2)
Ер, эщипсин на тын филис,
Ти ту карави статъын (2).
Ер, я ста, никутири, ста,
Я ста ас рутытъуми (2).
Ер, ти нда статъан ти рутытъан,
Қсеван кардъака адърефя (2).
Ер, ту проту ту ангкализму,
Ас эн ту адъерфямас, (2).
Ер, ту протумас ту филаму,
Ас эн ту рутъымямас (2).

Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Қирья-ковс ас та 1962 ах тун Хабузов Н. Н., тыс инытъын ас та 1872 ас т хора Чердакли

Т АДЪРЕФЯ-МУ СИНДРОФЯ-МУ

Ер, т адърефя-му, синдрофя-му (2)
Та кардъака-м т адърефя, ага-агапиму.
Ер, ндя пясит ме, ндя с аныву (2)
Ндя фикитме, ндяскацу. Ага-агапиму.

Ер, иртан каравя, эриксан (2)
Туртика ки румека, ага-агапиму.
Ер, та туртика ос та като, (2)
Ти та румека транда, ага-агапиму.

Ер, нда статъан ти пулэмисан (2)
Хтун пирно ос тун ипну, ага-агапиму,
Ер, статъын пухна-путъамен (2)
Ту ема сту гона-ту. Ага-агапиму.

Ер, мегало досму итуны (2)
Айц титуны камия, ага-агапиму.
Ер, ифта мну плар чах эплыпсин, (2)
Сту ема ос та меса, ага-агапиму.

Эграпсинду Леонтис Қирьяковс ас та 1950 ту хрону ах тун Нестор Қонстантинович Қирьяков, пуюс инытъын ас та 1887... ас т хора Сартана.

АРТСКИ ЕФИРИ

Мега ефири эхтыган,
Ме та псила камарис.
Транда мастор итаны
Ти ксинда матъытаря.

Мастори эхтыган-шерандан,
Ме то пула ту дъытю.
Та матъытаря эклыган,
Ме нто пула тун копу.

Олу т мера ту эхтыган,
Улныхта то урайвин.
Айц итун ас ту прото т мера
Айц итун ки сту триты.

Қака хулястан мастори
Қи та матъытаря клэгун:

«Мис дълыя камум кутуру,
Ту камум ураэфкит».

Қатэн то т ора эна плы,
Хтун урано акату
Қи ипин лоя атъарпну,
Та лоя-т итан тытка:

«Ту хтыты сис, эн кутуру,
Тъа ураис то панда,
Ос пу тътъа валыт песу сис,
Ина атъарпу здануцку.

Ма йох канына арфано,
Қанына питагмену,
Т инэка мастора ан трой,
Атот тътьа ураиси...

Атына, тыс катъа мисмер,
Фер тона мисмирешу,
Фаиз тун мастора ки пай,
Т инэка-ту мурфула».

Қи масторас ту икусин,
Қако пикро тун фанын,
Қако пикро, фармакиро,
Қардъыя-ту цакотъын.

Ст мурфула-т чалка пелсин тос,
Хапар анду пулаки:
«Гурга с лусты, гурга с плэхты,
Ма ты аргос ас эркит».

Ма парагриксин ту пулы
Қи ала лоя ипин:
«Мурфула-м, фор лон та кала-с,
Ти эла, тыгла панда».

«Т айдъон с кало н ме лалыси,
С фуресу та кала-му,
Т айдъон с како н ме лалыси,
С фуресу та тиря-му».

Урис, урис ты эркиты,
Юрух ас ту ефири.

Драна лон мегас масторос,
Қакос анангказменус.

«Қалимерас, мастора,
Ты айц си васанызи?»
«Қалусиртыс, мурфула-му,
Ту дъахлыдъы-м кремиса.

Ту дъахлыдъы-м кремиса,
Янаша стын камара,
Ах, тыс на кадэви на ту эвр
Ти на ту дъок тос мена?»

«На ми няшкис, андра-му,
На ми хасивитлэвис,
Го кадывену вришкуту,
Ти тъа хари кардъыя-с»

Қатэн апесу сту путам,
Хадрайксины панду-па,
Ма титун бдъына-па дъахлыдъ,
Ты хулксин на тын вгалны.

Аты хулыз, ма мастора,
Петагун пану-ц петрис.
Нду мега пону андра-ц вал,
Лон то стэрно тын петра.

«Айц, тыгла тремун та гоната-м,
Айц ас тремиты то ефири-сас.
Айц, тыгла эриксан та дъакрис-му,
Ас рекс ки то ефири-сас».

То т ора иртын лахарды,
Ах та вуна акату:
«На мы, мурфула катаронс,
Н катара апар пису.

Адърефя эш-с ас ксенытья,
Ты тъа перасны ап пану...»
Айц хтыстын Артский ту ефир,
Қи стыкит ос атора.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1961, ах тын Евдокия Лазаревна Шамли, тына инытъын ас та 1882 ас т хора Сартана.

ИРТАН ЗАМАНЯ ХИРЛАЙМУС

Иртан заманя хирлаймус,
Қатарамена хроня,
Қозмус ол дъаван ях-яхтан,
Зандалумен хта поня.

Қи мис-па тотыс три нумат:
Василс, Иванс ки Христус,
Джунайсам дъавам сту Кубань,
Ати-па вретъын Зифус.

Қатэвам мис пес ту Лабинск,
Ап эна алгу пирам,
Душман-мас итан лоря-мас,
Мис катъара тыц идъам.

Элат ас песум мис адъо,
Тихрашкит на джунэвум,
Тирос эн алях фуверо,
Тыпут нами патъенум.

Василс лэ, кома эн гурга,
Тъару на катасосум,
Ан т мера ки ан илю фос,
Ст алу т хора на сосум.

Сту мсо т страта нда эсусам,
Душман-мас фанан пису...
Тъеос зер итун дамамас,
Тос драананын ту ису.

— Статъет, ми фьевит, ми тъарит,
Ста спитя-сас тъа сосит.
Та эшит ола ферит-та,
Хты мас сис тътъа глытосит.

— Ты лэгу, гака, мена фкритъ,
Та эхум ас та парны,
Тэк мис с пименуми зданы,
Та мкрамас тъа мас флагны.

— Акуйс, си Христу, айц милэс,
Хаил дамас ти нышкум,
Атотыс мону тъа дъухту,
Дугменус нда кримишкум.

Ты аратэвс, си Қаин йос,
Сту ксерс ими румеюс,
Ол васильон фуватандан,
Ах ту румеку енус.

Педъыя дъосит-ме ярдым,
Н цынканс ас пулумису,
Тирос пула-па ан перас,
Тъару мис нац инкисум.

На валны кату солс цынканс,
Пула ты маганэфтан...
Анду харов, палкарусин,
Румей айц хутхарефтан.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1961 ах тун Қирьяков Нестор Қонстантинович, тыс инытъын ас та 1887 ас т хора Сартана.

МУРЛОГАМУ

Вай, маныца-м, кардъыя-м,
Си пос пефтс ки ти лалыс,
Т адърефя-с иртан сты сена,
Си олс-тын иривис на дъыс.

Сику, сику, чалка фор,
Сику, сири ас тун тян.
Қана ша осуп на Фер-с,
Го-па тмазу ту трапез.

Сику инкси та матя-с,
Илюс ксен арта псила.
Си пос тыпус-па ти лэс?
Йохсам, тешс си та калас?

Вай, тъыгунку-м, пакаия,
Қросис си, ян пагуныя.
Зер си алу тьтъа скутъыс,
Та мкрас, танэпша на та дъыс?

Зер та стратысс битыпсан?
Аяхташ-с, зер змунытъан?

Скутынсин мера сты мена,
Зер тьтъа дъу алу го сена?

Вай, пос т астру-с чалка взин?
Та матя-с пос ти дъугны фос?
Аныкс иртын, оксу дра,
Иртын тирос на вал-с дъендра.

Вай, маныца-м ки бала-м,
Зер тьтъа иси алу сма-м?
Илюс взин анды сена,
Ту хляс-т ти хлен алу мена...

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Волкова И. А., хора Чермалык.

ҚАТЪУМ, ҚАТЪУМ БИЗЕВУ

Қатъум, катъум бизеву,
Мону т севда-м ангкеву.
Вай, яшлых ки буйдахлых,
Вай, агап ки севдалых.
Ту буйдахлых эн мия,
Ту севдалых—футыя.
Ахмахлыхка экама,
Севдалых от эвала.
Мону н кардъыя-м эфага.
Го хаса, маты-м ту фос,
Апису с Шабан тун Тъудъос.
Тоты имны кома мкры,
Ти хийпсан мена т арфаны
Қи дъокан-ме ас Зурнаджи.
Го ас Зурнаджи ти хара,
Тос титун туком пара.
Қзену оксу виглызу,
Тегу-ме го ки манызу.
Шабан ту спит иса харшу,
На тун эмунэсу ти пуру,
Го атоты тъа тун эмунэсу,
Пес ту чхур анда тъа песу.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Е. Г. Зурнаджи (Малай), хора Македоновка.

АТОС ҚИ АТЫ

АТОС: Эй, фукритъ София
Эна пуласия:
Н агапас си мена,
Тымаксе красия.

Н агапас си мена,
Тымаксе красия,
Қе тъа пу го сена
Ты эху сн кардъыя-м.

АТЫ: Пе—туком т ханыя,
Ты эшс пес н кардъыя-с,
Преп душманус песу
Қарфусин карфия?

Ми фуваси, Федя,
Эн макра та фидъа,
Ангкалызу сена,
Вгалу та карфия.

АТОС ки АТЫ:
(трагудъун)

Эй, фукритъ душману,
Фтёрусам т кафти-мас,
Хатъаны та поня,
Змихтан та кардъыс-мас!

Ап то драматыко эрго «Экаман кала», пую инэ тыпомено пес то альманах «Неотита» (1937, А. П. Чубаров)

АРХУНДЫЯС ЙОРКА ТУ ТРАГОДЪ

Фукритъет адъо ты лэ,
Йорка ту трагудъы,
Пую мана-т анду клэ,
Ипин нда агуйдъа:

Ас тукомас ту зои,
Итун тос т хара-мас
Ту прото-мас ту педъы
Итун пес н тайфа-мас.

Индуны кало палкар,
Н т агап равунястын.
Хтун васлэя сон хапар:
Дугкуш алувлайсин.

Агру, фувиро урзмо—
Чалка на тун тмасум,
Кома мкрос, лыгус тиро,
Сту призыв на пагум.

Клэгны чачис, адъарфис,
Тата-с фуркуменус,
Тыс пури на се ирис,
Ян иси граменус?

Ас тун тата-с алях куч,
Тьтъа фаныс ста матя-т,
От паэнс ас ту дугкуш,
Кремсин та ханатя-т.

Ирипсины на тын дъы,
Тос т мурфия-т т Вера,
Сту стэрно-т на схорафты,
Харшу с агру т мера.

Эна хрону итуны,
Йоркас пес т футыя,
Кала ими, эграфтын,
Перишкам хартыя.

Стэра иртын ту хапар,
«Йоркас скутуменус...»
Пес Австрийский ту базар,
Эн парахуменус.

Филаксиндун дъыя хронс,
Дъайн стун андра Вера,
А ста мас т агу ти крон,
Нэ ныхта, нэ мера.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1961 ах ту Ксенофонтов Петр Васильевич, тыс инытъин ас та 1890 ас т хора Сартана.

ТРАГОДЪА СИ ЛЕВЕНТЫ-МУ

Трагодъа си левенты-му,
Н акусо ты лаля-су.
На петахто, сан пердъыка,
На мпо стын анкаля-су.

Аспро стафили розаки,
Сан кокино кераси,
Ке мана кани то кориц
Ке ксенос т анкалязи.

Симера аспрос уранос,
Симера аспри мера,
Симера стэфанонэтэ
Айтос стынперистэра.

Ап то драматыко эрго «Экаман кала» (Автор А. Чубаров), пую инэ тыпомено пес то альманах «Неотита», нумер 5, 1937.

ТЪЕЛЫСИ

Вай, ан путъану с ксенытия,
Ас ме сирны сту яло.
Ас ме фагны та псаракя,
Ме то армиро ныро.

Ас ме клэ куриц яшуцку,
Пу эн дъодъека хурну.
Го дъе скотоса канына,
Ас ту ксер аты кала.

Го катэва ас тын Поли,
Тын мана-му тэк на дъу...
Крима, крима ту палкари,
Схора, схора, о тъео!

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Э. В. Хаджиновс ас та 1970 ах тун Челпан Ф. Х. тыс инытъин ас т хора Ялта ас та 1887.

МАТАТЯ-МУ

Тэсира омурфа, матятя-му,
Итан адърефя,
Сту сифери дъаваны, матятя-му,
Ти стын полиму.

Полимус дъен итуны, матятя-му,
Оли ирисан.
Оли дъыпсасан, матятя-му.
Ивран эна пигадъы.

Ивран эна пигадъы, матятя-му,
Ме то крию ныро.
Апану ме то щины, матятя-му,
Шиля пенды като урис.

Ста бармахя эпиксан, матятя-му,
Пуюс на кадэви.
Микрос Кустандынус лалиси: матятя-му,
«Го на кадыву!»

Эдъысан ап та меса, матятя-му,
Ти пелысан-дун.
Сту мсон ту дърому пийн, матятя-му,
Иртын трис лалис.

Иртын агру фонизму, матятя-му,
«Трависит-ме, т адърефича-му,
Акату эн ниро, матятя-му,
Ниро фармакиро»,

Эвзиксан та вувалатя-тын, матятя-му,
Дъен тун тромаксан.
Эвзиксан та водъатя-тын, матятя-му,
Эвгаландуны.

Эвгалан тун Кустандыну, матятя-му,
Мисос пнигменус.
«Пуласис стын маныца-му, матятя-му,
Анда пайт ас т хора.

Сис петы т мана-му матятя-му,
Кустандынус пандрипсин.

Стун пату ас т ханыя, матятя-му,
Ас т хора ми тъари-ме.

Ас пар тири ти тъымяма, матятя-му,
Ти ас эрт ас ме тъымяси,
Ту ме экаман ту спит, матятя-му,
Ас ту халасны, матятя-му.

Ту эху ту прама, матятя-му,
Ас ту плысны.
Та эху та фурисис, матятя-му,
Ас та мирасны.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Э. Хаджиновс ас та 1973 ах тун Кузьма Мадалиц, тыс инытъин ас та 1906 ас т хора Сартана.

МАХТАНДЖАРС

Анду бежеви ту врати,
Вай, вай, вай!
Ас т марея-т анду спатъы,
Вай, вай, вай!
Анда катъыт пас ту джирен,
Вай, вай, вай!
Махтанджарка пай тос чолчулдэн,
Вай, вай, вай!
Ас та курича юрухта катвен,
Вай, вай, вай!
Ки пян галтея тос здышен,
Вай, вай, вай!
Та курича ах ту здыш-т митъенны.
Вай, вай, вай!
Верас та джкаря маренны.
Вай, вай, вай!

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух А. А. Диамандопулос ас та 1960 ах тын Дарья Николаевна Паша, тыс инытъин ас т хора Мега Янисоль ас та 1895.

ТЕР МАНУЛИС—ПЛУШУС

Тер Манулис — архундыс,
Тер Манулис — плущус, бре мирхан дуня!
Хадрайвин ныфи омурфу,
Омурфу ти пидъекшу, бре мирхан дуня!

Хадрайвин ныфи плушиса,
Ми нду пула ту прама, бре мирхан дуня!
Ст Анатолий тос пширисин
Ти ос ту Дъыси катэвин, бре мирхан дуня!

Иврин тос ныфи плушиса,
Ми нду пула ту прама, бре мирхан дуня!
Иврин тос ныфи плушиса,
Ми ту пула притию, бре мирхан дуня!

Саранда макша фортусин,
Врашаля ки флюрия, бре мирхан дуня!
Саранда тяла фортусин,
Ныфи ту притию, бре мирхан дуня!

«Мана, ныф-мас эркиты,
Ан ту пула ту прама, бре мирхан дуня!
Мана, ныф-мас эркиты,
Ан ту пула н притию», бре мирхан дуня!

«Сопа, сопа, корула-му,
Го чалка тын хану пай, бре мирхан дуня!»
«Мана на каган та шиля-су,
Ти флога стын кардъыя-су», бре мирхан дуня!

Тун йо-ц ты эвалын на зис,
Ас та мегола палатыс, бре мирхан дуня!
А т ныфи-ц эвалын на зис,
Пес ту скутно спитаки, бре мирхан дуня!

Тун йо-фаиз осу ирев,
Ты мел ан та каридъа, бре мирхан дуня!
А т ныфиц пай петай кана
Псараки ан т врумия, бре мирхан дуня!

«Питъыруцку, ту кало-м,
Си ан агапас мена, бре мирхан дуня!
Си мена ан метрас, фукритъ,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го тыпут-па ти ксеру,
Н питъыра-с си пе-ту», бре мирхан дуня!
«Питъыра-му, ту кало-м,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го тыпут-па ти ксеру,
Пе-ту си н агача-су», бре мирхан дуня!
«Пкачадъыца, ту кало-м,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го ти ксеру тыпут-па,
Пе-ту тун агачака-с», бре мирхан дуня!
«Агачака туком ту кало,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го ти ксеру тыпут-па,
Пе-ту тун Манулису», бре мирхан дуня!
«Манулис, туком ту плыц,
Манулис, туком ту фос, бре мирхан дуня!

Си мена ан ме агапас,
Си мена ан ме хьевс, бре мирхан дуня!
Фер-ме нэро ас пину,
Кага го ах ту нэро», бре мирхан дуня!

Манулис эдрамин ас ту кты,
Ивринду купумену, бре мирхан дуня!
Манулис эдрамин ас ту пигадъ,
Ивринду стыгнумену, бре мирхан дуня!

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1958 ах т Евдокия Лазаревна Шамли, тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1882.

ШЕБАНИЦ ВАСЯ ТУ ТРАГОДЪ

Пес ту олу Чурмалых,
Яндун Вася инны лыг,
Яндун Вася инны лыг,
Мега тос эш чапиклых.

Равунястын ас Чиркез,
Душман пирандун харес,
Душман пирандун харес,
Ах та ола та марес.

Эна савату врадъы.
Қзеваны харшу-т пулы,
Қзеваны харшу-т пулы
Докандун ас т лахарды.

Лахарды пас т лахарды,
Пигандун пес н джиринты,
Пигандун пес н джиринты,
Пу тун филаган пулы.

Ротсандуны пу паэнс,
Васяс ипин, ас Чиркез,
Васяс ипин ас Чиркез.
Дангкурлайсин ту обрез.

Ты ти фикандун на хлыз,
Параката эн та дълыс,
Параката эн та дълыс,
Пякин нац паракалыс:

— Чолмасин афит-ме пши,
Зданос тата-м ас ме дъы,
Зданос тата-м ас ме дъы,
Мена эш эна педъы.

Мана-м, вай, тъа эш ира,
Тылага тъа ту перас,
Тылага тъа ту перас,
Ты ан пикра тъа ирнас.

Қозмус дъайнан тун пирно,
Сту пигадъ ас ту нэро,
Сту пигадъ ас ту нэро,
Ивран Вася тун курмо.

Статъан ки мангкрашипсан,
Чурмахлет аглатусан,
Чурмахлет аглатусан,
Тун Васил от скотусан.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1962 ах т Надя Янгичер (Қасандра Қостан анышпа) тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1900.

ЯНАТИС ДЪАЙН АС ТУ НЭРО

Янатис дъайн ас ту нэро,
Ас ту кало пегадъы.
Идъын тун дъраку катъындун,
Пас пегайдъон та шиля.

«Вай, калимера, дракунда!»
«Қалусиртыс, Янати!»
«Го ими дракундас-харундас,
Иреву на се фагу».

«Афси-ме, афси-ме, дракунда,
С юмосу ти ас ирису,
С пагу сту пу т мана-му,
Сту лэгу т адърефя-му».

«Дъен се пистэву, Янати,
Дъен се катапистэву».
«Валу тун илю мартыра,
Тун фенку-па пистыя.

Авги ту астру урану,
Валуту тигинари...»
Янатис паракалсины,
Дракундас малаксины.

Тун илю вал сту филаки,
Тун фенку васанызи,
Авги ту астру урану,
Пелсины на тун фери.

Эмбру, эмбру пай Янатис,
Ти апису пай маныца-т,
Ти апису-т адърефича-т,
Тялу пису пай калыца-т.

Ан валу тын маныца-му,
Алу маныца теху,
Ан валу т адърефича-му,
Алу адърефича теху.

Ан валу т калыца-му,
Алу калыца ти вришку,

Ты эн туком ту омурфу,
Ах ту олу н дуня билыгмену.

«Қалимера, дракундас»,
«Қалимера, Янати».
«Трия адърефича имас мис,
Тримас-па ян та фиданя.

Ис мас эн ах ту халав,
Ти алус ах ту варвилонда,
Го лон микрос калытэрос,
Сена тъа се скутосу».

«Апар нэро, апар, Янати,
Мегас палыкарс иси»,
«Йох, го сена на се скутосу,
Ти ал-па нэро на пинун».

Пах ту вивлию Қасандри Қостан.

РУМЕҚА УДРАМАЙДЪА

1

Қатъум, катъум каныс тен,
Қзену оксу—ол-па ксен.
Қлотъу пес т гунэя-мас,
Драну т мисарея-мас.

Т мисарея тос туман,
Ол-па пану-мас душман.
Драну, драну ти феныс,
Стыкум руту пу пемныс.

Эмбру нда та пернаныс,
Стыкныси калмернаныс,
Тора си анда пернас,
Қлотъс ту фтялс ки ти дранас.

Тидрану-се—рутъму-се,
Қи стун ипну-м драну-се,
Лэгны пемныс си макра,
Чах с Домахас н дарама.

Тата-с, мана-с ты лэгны,
Мена ти бигкинэвны,
Пуюм тен бигкинымат,
С пуюм тен ушанымат.

Стыкум сма-с ки трагудъу,
Сена мону агапу,
Пяну-се ки хуреву,
Мону сена иреву.

Мана-с чатлахку папи,
Ила мена ки праты,
Тата-с дугмену лаго,
Тьтъел на кам мена гамбро.

Та малыя-с сарея,
Қи та шиля-с галтея,
Т хуристра-с хуршоныма,
Ту флюриткус т оныма.

Песу-м теты—флакариз,
П оксу капно ти капныз.
Мис с канына-па тьтъа дъум,
Тэна нт алу тъагапум.

2

Ос атора илыс: «пел!»
Тора лэс си: мана-с тьтъел.
Теты, теты футыя,
Теты яшку-м н кардъыя!

Драну-се ки шеруми,
На та дэгу дрепуми.
Мана-с джаду, мана-с фидъ,
Ты тьтъел на кам мена ныф.

Вай маныца-м лэгу-се,
Алях сена хьеву-се,
Пелсин мана-с пуласис,
Ирев мас ты на хурис!

Оса тора дъен лалса,
Тора кага ки манса.
Мис с канына-па тьтъа дум,
Тэна нт алу тьтъа змунум!

3

Эхум тытка мис педъыя,
Песу хора-мас пула,
Ты ти камуны дъулыя,
Пнэшкуны рахи кала.

Лэгун яшка та педъыча:
«Ас т дъулыя ти филум!»
А мурфуцка та курчича,
Ты урнэфкны на филун.

Омурфус, силви инэка,
На ту лэс-па чах друпис,
Ан фукраси, ксери тэка,
Ян джаду пури на вриз.

Эхум тытка мис педъыя,
Тэка ксеруны рандун.
Ма ан валс атыц ас т дълыя.
Пширун клэгун, мурлугун.

Ан иревис на плушеныс,
Кам дъулыя си кала.
А ан пнэшкс ки ан хуревис,
То ти дъуйсины файда.

Эхум тытка мис педъыя,
Та пратун катъа врадъы,
Нда макрея та малыя,
Нда заклепкис ту врати.

Пас ту мега ту катэя,
Поты лэс-ме-па ранду,
Мону сена, курасея,
На пуресу на си дъу.

Си пула ми лахардэвис,
Парпандулыс нами лэс;
Ксерис тэка си хуревис,
Ки ах т дълыя панда фьевс.

Пирис яшку иныкица,
Омурфу, янду сурат,

Ми метрастын танадъыца,
Саипси-тын катъа сат!

Янды сена курасея,
Эна тялу дъен ивришкс,
Песу олу т мисарея,
Анду лампа ан хадраикс.

Сорипсинда ах та румека та хорис ки иферинда ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1935—1985.

КРИМА ТУН ЙО...

Крима тун йо, крима тун йо,
Кримас тун паликари.
Трис клэфтыс тун патысан,
С эна хора тын акра.

Ис тын кофты та шуля-т,
Ти алус фуртон та шея-т.
«Ту прама-м олу париты,
Ти мена ми скутоныт!»

«Сопа, сопа, праматывту,
Пер на фай-с ту тифали-с.
Ту прама-с олу перумду,
Ти сена-па скутонум!»

Досандун дъыя маширес,
Ти трия хандярейс.
«Я ста, я ста, янгичеру,
Я ста ас рутытъумиц!»

Анда статъан ти рутытъан,
Ксеван кардъака адърефя.
Пякан шер апи ту шер,
Стун ятрикон паенун:

«Джанум ятро, козум ятро,
Сена паракалыгум,
Джанум, камитун кала си,
Ян эн тос айдърефо-мас».

«Го атытка пула эяна,
Спатъес ки хандярейс,
Туту эн айдрифос ира,
То яныму дъен пери!»...

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1972 хрону ас Чапни П. Л., хора Чердакли.

ВЕРА

Го хта кзева сту мидан,
Ич-па го ти хара.
Преп, инытъа лыгус вахт,
Ан канунс катарис.

Дъия хроня арфаны,
Хт мана на пемену,
Дъакрис конуса пула,
Ос на мегалэну.

Нда имны дъекакс хурну,
Итан атха поня.
Пераса го нду каймо,
Та яшка-м та хроня.

Хулязменса ими го
Пас тъия-м т Лыксандра.
Ан т хавга ки анду зор,
Дъокин-ме стун андра.

Го ста ксена та шеря,
Пула хаса ия.
Дъайна песу эклыга,
Эсаза н кардъия-м.

Млумны песу ан т агу,
Бдъина го ти пига.
Лынды мера клыюмен,
Хара тыпут тидъа.

Пемна шира, анда мкра,
Пула маганайкса.
Го туком ту гариплых,
Ина ти билдрайса.

Шкисит н кардъия туком,
Виглыксит та поня-м.
Та сталыган пес н курмо-м,
Пас та тоса хроня.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1930 ту хрону.

ЯРИМ-АВА, ХАШ-ЛАМА

Мария ки ханыя,
Қзеван сирланэфкандан,
Пуюс-тын хурев кала,
Ярим-ава, хаш-лама!
Обир-обир!
Қзен Хрисандус, янду плы,
Плэв румеюс, ти праты.
Нда инэкис кам ириш,
Тос хурев кала, ишиш!
Обир-обир!
Қзенны пису-т тял ки тял,
Скот т ава румеку фтял.
Ту кларнэт зистыс сурев,
Ол-па тыс ирев хурев.
Обир-обир!
Лэс-ки астрис мразны хляс,
То ава дуня мурфяз.
Пес т алчан т ава трава,
Ярим-ава, хаш-лама!
Обир-обир!
Тыс румеюс ти хурев,
Цлыдъа пян зеста даглэв.
Вегла тыс хурев кала.
Ярим-ава, хаш-лама!
Обир-обир!

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1930 ту хрону.

ВАЙ, ТУН АЛГУМ, ТУН АЛГУМ

Вай, тун алгум, тун алгум (ти)
Ту турум ту тун алгум.
Анда иртын врондиксин (ти)
Олу пату тромаксин.
Олу пату тромаксин (ти),
Пес яло хулдаиксин.
Пес яло хулдаиксин (ти)
Ематъат са фуртигу.
Дранса пау ст урано (ти)
Фанан мавра синыфья.
Та та мавра синыфья (ти)
Та ен мавра хабарья.
Дранса пану ст урано (ти)
Фанан мавра чули пулича.
Та та чули та пулича
Та ен кам та адрифича.
Пелса тын манам хабар (ти)
Мена манам мим тъари.
Ас клеин ти змуирлуга (ти)
Мена на мим зирмуна.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Николай Хорошс ас та 1972 ах тын Мажан Любовь Ивановна, тыс инытъин ас т хора мега Янисоль ас та 1902.

МАНА, ТИФАЛИМ ПУНЫ

Мана, тифалим пуны.
Це наент кардъы-м.
Мера ас мера артев дертым,
Артев дъен иксилев.

Мисо ныхта орас вахт
Портамас хтыпсин.
Го тъарса иртын догмуш маныцам,
То иртын комт аджел.

Ингкленыкс, аджел, ингкленыкс
Қана сат хадар.
Анда еркит догмуш маныцам
Стера пар ту пшым.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Николай Хорошс ас та 1968 ах тын Хорош Александра Федоровна, тыс инытъин ас т хора Мега Янисоль ас та 1902 ки петъанын ас та 1977.

ЗУРНА

Апарту т зурна ста шера-с,
Апар лал кана ава,
Тъа хурепсум ос дъефтэра,
На пстатъум ос пу кала.

Зурнаджи дранас ты флагны,
Ты лалыгны джан-чикиш.
Нэ на пинны, нэ на фагны,
Ан пимен ас ту ириш.

Ол-па козмус ас ту ксерны,
Итун дугкуныц адъо.
Анда ту ангкевны с фтэрны,
Ан т хара, нду тъагмазмо.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1930 ту хрону.

ҚАЦАРАНУ ИЛЮШ ТУ ТРАГОДЪ

Ми рутат пу тъа ме пагны,
Ми рутат пу тъа статъу.
Атут мена тъа ме фагны,
Тора алу тьтъа хару.

Пула шея на ми валыт,
Фурисия тьтъа храсту.
Ми варизны нда тъа фьеву,
Ах та пулис на млутъу.

Та спатъия акунзмена,
Вгалымена хту тъикар,
Ас та шеря-тын та ихан,
Ос на пагум сту базар.

Сту базар анда ме пиган,
Петаксан ме пес н турму.
Эна мина ме васанзан,
Пу эн Ваняс на ту пу.

Эна мина ме васанзан,
Лыгус файзму ки ныро.
Нда скутынзин алях агру,
Тялу итун фуверо.

Пас ту пароход нда кацца,
Го пунытъа дъината.
Анда идъа т мана-м эклын,
Нд Лыза пас ялу т яга.

Ту яло кака тиматзин,
Нунза песу на фурксту.
Ос на сосум ст алу т акра,
Нунза песу на сирту.

Ст алу т акра анда кзевам,
Пиган ме ас ту Ростов,
Тотыс эврасин ту ема-м,
Пширса экама харов.

Петанан та пулис пису-м,
Ириван на парны н пши-м,
Го снагонана та бдъаря-м,
На глытосу ту зои-м!...

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1958 ту хрону ах тун Ксенофонтов Петр Васильевич, тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1890.

ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Ис пупас ирев-се,
На се дъугу го.

Вай тата-м, мана-м,
Дъен тун перу го.

Тос ксер пула грамата,
Вал ме дъавазу.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Ис чубанус ирев-се,
На се дъугу го.

Вай тата-м, мана-м,
Дъен тун перу го.
Тос эш пула провата,
Вал ме на метру.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Музыканс ирев-се,
На се дъугу го.

Вай тата-м, мана-м,
На тун перу го.
Тос тъа лалы музыка,
На хуреву го.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1958 ах тун Шехали Дмитрий Николаевич, тыс инытъын ас т хора Чермалых, ас та 1883 ту хрону.

ДРАНГА ЙОРКА ТУ ТРАГОДЪ

Ан лэс хитлыхя-па титан,
Ан лэс хитлыхя-па титан,
Ас Йорка ту фтял биля итун.
Ас Йорка ту фтял биля итун.
Эвзиксан т амакша-тын,
Эвзиксан т амакша-тын
Андреяс, Йоркас ки Стэфанс,
Андреяс, Йоркас ки Стэфанс.

Джунайсан дъаван сту азих,
Джунайсан дъаван сту азих.
Ки дъаван ас пу дъаваны,
Ки дъаван ас пу дъаваны.

Эсусан сту пуштовой,
Эсусан сту пуштовой,
Ивран эна чемодан,
Ивран эна чемодан.

Юмату итун капитя,
Юмату итун капитя,
Ты тъарсан итун ап калу,
Ты тъарсан ап калу.

То итуны душману-тын,
То итуны душману-тын,
То итуны мега агу,
То итуны мега агу.

Нда эсусан ас ту Миюш,
Нда эсусан ас ту Миюш,
Ап пису эсусанц алгадъ,
Ап пису эсусанц алгадъ.

Ты пякан ки тынтасан тыц,
Ты пякан ки тынтасан тыц,
Ма тивран тыпут пану-тын,
Ма тивран тыпут пану-тын.

Т аномата-тын эграпсан,
Т аномата-тын эграпсан,
Ас ту Черкас катэвасан,
Ас ту Черкас катэвасан.

Эргата экаманц пула,
Эргата экаманц пула,
Хронус иханц пес н дурму,
Хронус иханц пес н дурму.

Нт футыя тыц чурулзаны,
Нт футыя тыц чурулзаны,
Ма т аслы ты типаны,
Ма т аслы ты типаны.

Дъо Йоркас текамин хаир,
Дъо Йоркас текамин хаир,
Ас ту стэрно-т лэ тун Стэфан,
Ас ту стэрно-т лэ тун Стэфан:

— Стэфан ас т хора белтим пайс,
Стэфан ас т хора белтим пайс,
Ан пайс тун гака-м пуласис,
Ан пайс тун гакам пуласис.

Экс зивгаря войдъа эхуми,
Экс зивгаря войдъа эхуми,
Та трия зивгаря ас та плыс,
Та трия зивгаря ас та плыс.

Қи с хутрадъы т страта Шабаны,
Қи с хутрадъы т страта Шабаны,
Қана кало хю ас яптраис,
Қана кало хю ас яптраис.

Тэна марея т оныма-м ас грапс,
Тэна марея т оныма-м ас грапс,
Қи т алу марея та зьетя-м,
Қи т алу марея та зьетя-м.

Ап ати юлджидъ пернун пулы,
Ап ати юлджидъ пернун пулы,
Стыкны пнэшкны ты ныро,
Стыкны пнэшкны ты ныро.

Дъавазны стыкны т оныма-м,
Дъавазны стыкны т оныма-м,
Қи айц-па тъа ангкефкуми,
Қи айц-па тъа ангкефкуми.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1963 ах тун Қорона Алексей Юрьевич, тыс инытъын ас та 1901 ас т хора Сартана.

ДЪРАКОНДАС СУРЕВ ПУЛЫЧА

Ты катъысиц, архонды педъыя
Қи виглызиты?
Дъракондас иртын ас ту периволи
Қи сурев пулыча.
Дъракондас эн Буюк-Башис,
Агрус ки бусурманус.
Эши ту мега фирмано, ме то сфраи...
Простази ки суреви архонды пуля.

Саранда пулыча сорепсин!
Туту ту калусин экаминду,
Экаминду Ассан-мирзас,
Тора шерит ки пурпата
На та сос саранда тяла.
Та саранда эвгаланда—
Пиганда сто карави,
Я на та пагун стин Поли,
Я нац туркевун.
Саранда маныцыс-манис
Ќлэгун ки мурлугизун.
Ќи стэксиму дъен перун.
Ќлэгун ки та пулыча-тын.
Ќи анда тромансин то карави,
Транда манис фуркихтан
Ќи дъека машеряхтан...

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Ќирьяковс ас та 1960 ах тун Ќсенофонтов Петр Васильевич, тыс инытъын ас т хора Сартана ас та 1890.

БАГЛАМАЙДЪА

Уяртына ахдырек
Ахдыректе сув терек
Меным шибин хыз олмага
Бек гюзель улан терек.

Яны бричка асаттым
Шайтан аисын барпасын
Бу майленын хизлары
Темис нешсе шарпасы.

Сия пошум асувлу
Алдым элиме бюклю
Йрларедым ой наредым
Юречигим тююклю.

Ќофтоли да бар юпполи да бар
Бешме хушагым йох
Йрларедым ой наредым
Яныма хошагым йох.

Ал эрик сия юзюм
Тельмеды хара нёзюм
Тельмеды хара нёзюм
Чечмеды она сёзым.

Долма, долма хабахлар
Маймде де сыймайляр.
Бу майленын хызлары
Хабахна да toймайляр.

Хойма тарах башина
Жангирдама харшима
Придан еше хыз аисан
Юзлев олур башина.

Уяртына дут дирек
Путахлары дутлаган
Бу майленын хызларын.
Дудахлары хуртлаган.

Уяртына тумбуюх,
Лёня атын яидатый
О бир черик лента берыб
О Ваняны аидатый.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Джерих Ќлавдии Христофоровны тыс инытъын ас ту хора Старый Ќерменчик аста 1928 ту хроня.

БАГЛАМАЙДЪА

Амбарчинэ дангырдай
Мен санэтым: нэ алай?
Чаптым, бахтым, кез эттим дэ—
Хызлар йанах бойалай.
Атэшим кючлю йанай,
Чыхмай тутун чыхары.
Вай асирет ах анэм,
Нэ хыз олдум, нэ хары.
Базар-га лимон сатылмаз,
сатылса, алыр эдим.
Чаре болса, ах йарем,
Учар да барыр эдим.
Узахка кёрдум сени,
Хырмызы гюль сандым сени,
Хохлама-га хыймаз эдим,

Ябанлар-га бердим сени.
Джыйынлар-га баш эдым
Ендым харахаш эдым.
Нышан бердым, айрылдым,
Сечмез эдым, яш эдым.
Чаптым чыхтым чыхары—
Ава булут, ай да йох.
Шиндэн сора, ай олан да,
Мендэн сана да файда йох.
Анэ, башым ayрый,
Хой подушка, бах бены.
Стэдениме бермесен,
Хой атэште, йах бени.
Ахшам болду, кюн хонду
Уч обаларга, ох-ох,
Мени бабем берджек
Чобанлар-га, ох-ох.
Банка-банка чичеклер,
Хачан олар ачаджах?
Бу маленин хызларын
Тим шайтанлар аладжах?
Джаптан телий полфайтон,
Янына да фазысы.
Бу кюнлерны кёрмеде дэ
Зар башымын язысы.
Янайым дэсем яных чох та,
Яныымы сёндурен йох.
Ќенюльчюгюм кётэрип тэ
Яр, мены кюльдурен йох.
Ќёкте турна баырый,
Джель хайыхны хайырый.
Биз этимиз севиштык,
Душман бизны айырый.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1993 ту хрону ах тун Налбат Константина Михайловича-тыс инытъын ас т хора Старый Ќерменчик аста 1924 ту хрону.

ТЕР-ОГЛУ

Эй олудавнын ичинден аман-аман назлим
Назлы асылымы сорайдым курсы
Стаными мана дерлер тероглу сен бир
Эрмени, эй ене тельди язлар ачылды.

Дюлер тизим-тизим тизилдилер севда
Ќузелер, урумджасы севлерлер делиханылар
Теролуюм яврум аман тероглу ендиси,
Хылычым элиме териде донмем мен
Мында бир тельдим бырдагын тельмем
Аджелим олмаса мен мында олыпем,
Теролюм яврум маман хорхмам.

ОЛУДЕН

Бана теролую маман хорхмам олумден
Джанар хиймах телир меным элимден,
Джугабымы севлерим татли тилимден.
Эниш энише ендим докуше хлычымын,
Баши далды кумише барсаныс селам.
Аитын кичик дербмше алсын сена савутун
чыхсын докуше.
Эй тади дербши докуше бахты козиме
Дериш эйваз дериш дитер намыиз
Курджистанын коичине текулур ханымыс,
Эй дикирменын ханатына байладым
Ќераты элимден чалдырдым дербиш
Ќераты, коралмадым шу тяфирнын сумсур суратыт.
Эй керата миндикчес веририм тиздын
Бу идитлик бана дуранджес этирим
Бозгунух демир топузумлен тевден езерим
Мисир хылычимлен бойнун шесерим.
Хорхма падышагым хорхма бен шаха
Элерим, теролуюм маман хорхмам олимден.
Эй хойвер хызым, хойвер!
Хойп ичеик сенын юзбин
Алтынын сайи сечерик
Сенынын юзбин алтынын
Мана манаипаз кесширсем
Ќератыма бир так нал олмаз.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах тун Гобиш Дмитрия Николаевича-тыс инытъни ас т хора Богатырь аста 1906 ту хрону.

ҚОЧТЫ ХЫРЫМ ЕРИНДЕН

(народна пісня «Вихід греків з Криму»)

Анэмден бабемден
Дувасын алып эй анем хырымдан
Чыхты эй ахыс айтырда аглерим яр.
Хырымдан чыхтым юрт алдым
Эй анем темиз хырдыш эй ахыс
аитырда аглерим яр
Хырымдан чыхтым эв салдым эй
Анэм тепесы талдан эй ахыс.
айтырда аглерим яр.
Пенджересы ишеден эй анем хапусу
Тахта эй ахыс
Айтырда аглерим яр.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах тун Гобиш Дмитрия Николаевича-тыс инытъни ас т хора Богатырь аста 1906 ту хрону.

ЧОБАНЫН ТУРҚУСЫ

Одун чалдым тав чалдым аглей.
Аглей мал бахтым.
Окуз обага хышладым тонма
Чекмен тышладым
Адам хырхы берденде ах анем
Мен таягмы ташладым
Чыхтым оба башина чихты
Хойм харшема
Бен хойюму корден сон ах анем
Эсим тельди башима!

АШИБ-ГАРИП ТУРҚУСЫ

Адунберим дунберим юзун кореим
Сана бир чифт чугабим бар севлейм.
Алдым башым чыхтым тетим гурбет
Элине не сен бенден айрыл ярем не яр бен сенде.
Нерелере езден елум елдукуль хырындан
Донен идит мана яр дукуль.
Не бек оксек шутифлизнин хаясы не бек

Қучтир севдалыхнын беласы,
Вахтсыс юмаксыс телим олмушсун
Баштан аях сияларн тишеин
Сиялара боятандым донену хиблелере
Огратайдым ёлуну.
Йнан гарибим йнан агу алдым элиме
Хоймадылар мени стеден ериме.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах тун Гобиш Дмитрия Николаевича-тыс инытъни ас т хора Богатырь аста 1906 ту хрону.

БИР АГЧАЧНЫ ЯРАЙЛАР

Бир агчачны ярайлар
Ичнэ мены хоярлар
Мань ялан шитыльмесе
Хулачихны бурайлар
Джаным бек йилай
Нас явун явай,
Нас явун явай
Вай джаным йилай
А быз едык, быз едык
Отуз эти эдик,
Бир тахтасют не джийдых
Танг ачилды-джоюлдух
Тарах хойма башинга
Шандырма башинга
Приданы-блен хыз алсанг
Юзлюк болый башынга.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1988 ту хрону ах тун Налбат Қонстантина Михайловича тыс инытъын ас т хора Старый Қерменчик аста 1924 ту хроня.

СЕВМЕҚЛИДЕ ЕМ ДОҚУР

Барын айтым бабама
Ат арабасын сатсын
Баш юз манем янтырсын
Мэны да зильден-дан хутхурсун.
Ат арабасын сатамам

Баш юз манем янтырмам
Сены да зилдандан хутхарама
Барын айтын нэнэме
Оретесын урчугун сатсын
Баш юз манем янтырсын
Мены да зилдан-дан хутхарсын
Оретеми урчух бле сатаямам
Баш юз манем сатамам
Сены да зилдан-дан хутхарамам
Барын айтын хардашма
Сандух бле шийлерын сатсын
Баш юз манем янтырсин
Мены да зилдан-дан хутхарсын
Сундук бле шийлерны сатаямам
Баш юз манем янанам
Сены да зилдан-да хутхарамам
Барын айтым хареме
Блезик юзугун сатсын
Баш юз янтирсын
Мены да зилдан-дан хутхарсын
Блезик юзугум сатарым
Баш юз манем янтырим
Сены да зилдан-дан хутхарым
Чурсун да халсын зилдан-дан!!

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1982 ту хрону ах тын Васильконовой Ефросиньи тыс инытъын аст хора Старый Керменчик аста 1941 ту хрону.

ХЫЗБАЛА ТУРКУСУ

Ал карел кызым,
Бяз ярданым
Туварчи да темирлей
Береим кызым.
Ах, бабе, бабе,
Мен ону аламам
Онун тувари чохтур
Бохбоюрун бана.
Ал карел кызым,
Бяз ярданым,
Тютянджи темерлей
Береим, кызым.
Ах, бабе, бабе,

Мен ону алмам
Онун ахчасы чох
Сайдирир мены
Ал карел кызым,
Бяз ярданым,
Шарошчу да темерлей
Береиим, кызым
Ах, бабе, бабе,
Еже шарош, кундус мамур
Сарилир мана,
Алаим ону.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1982 ту хрону ах тын Васильконовой Ефросиньи тыс инытъын 1941 ту хрону.

ЭНА САВАТ ВРАДЪЫМЕР

Эна сават врадъымер,
Иртан ты Тырарын
Ставры валундус апера
Эна сават врадъымер
Забулнайсин манатыс
На итун адо курулам
На пян диком тюфалыц
Акуит тир Констандынис
Пай фер ты Тирары,
Пий ифир ты Тирары
Манат лей, ты эревис
Тута марейс.
Ты лей, го ирта мит
нагакам Кустандын,
Ты лей агакас Кустандынс
Эн ифта хронус путьаменус.
Сирит феритун адо
На тун взексум мит вуваль
Пиган ифирандун Костандын
Эзиксандун мит вуваль.
Галя, галя, Костандын,
Ми скутоныс тот вуваль!
Ой, мана, ден нуныс
Кардыяс мена, поныс
Кардыяс тот вуваль!
Сырит ферит э хая
Ас тымисим апантыс,

Анда фунак ян тот вуваль
Тотыс азоть т пишитыс.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1971 ту хрону ах тын Қараманиц Елены тыс инытъын ас т хора Стыла.

БАРДЫМ ЧОХРАХ БАШЫНА

Пісня присвячена першим рекрутам-грекам

Бардым чохрах башына,
Хойдум сабун ташына
Бу догюшну бильмез эдим аначычым
Шимди кельди башыма.

Мен окопха отурдум
Тюфечими толдурдум,
Тюфечими толдурган сон аначычым
Бала тибик агледым.

Архама пуля урды
Қокречиме хан толду
Запас кеткен салдатларнын аначычым
Бобосы аглеап халды.

Бардым чохрах башына
Хондум сабун ташына
Бу догушна бильмез эдим аначычым
Шимды кельды башыма.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Қачар Джульетты Ивановны тыс инытъын ас ту хора Старый Қерменчик аста 1923 ту хроня.

МИНДИМ ДЕ АТЫМИ ЧЫХТЫМ ДА ТЕТТИМ

Миндим де атымы чыхтым да теттим
Ишиме яр ишиме
Қимлерде харшиладжах анам
Меним бу ишиле.

Чешмелерде аханда сувлар
Салхын да яр салаын

Қозлеримден аханда шашлар
Хаилидыр анам хайли дыр.

Душман лар да урду да ихты
Лешими яр лешими.
Қимлер де харшыладжах анам
Меным бу ишлериме.

Душман ларда ольдурселер
Қомерлер ёл ячасына
Қимлер келип гуллер сачар
Мезарым башына.

Багар кельсе гуллер ачар
Бульбуллер тюрко ирлаф
Қимлер келип сув кетирир
Гуллеринин тамуруна.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Қачар Джульетты Ивановны тыс инытъын ас ту хора Старый Қерменчик аста 1923 ту хроня.

ОДАМИЗ ДА УЧ ЮЗ ЭЛЬ БАР

Одамыз да уч юз эль бар
Бири телин, бири тиев.
Бириде хыз джаным хыз

Тиев телин сизын олсын
Хыз меным джаным, хыз меным.

Даглериде уч атым бар
Бири теры, бири тору
Бириде чал джаным чал

Тери тору сизын олсын
Чал меным джаным, чал меным.

Миндиги чал атым
Даглери ашира,
Ах елиз маным, вах емез.

Буюрун худалар
Афет осып.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Качар Джульетты Ивановны тыс инытъын ас ту хора Старый Керменчик аста 1924 ту хроня.

УДРАМАЙДЪА

I

Паз неро та ялдаизун
Та легун да папича.
Чох кала ти мурфудка
Тирныхор та курчича.

Пес бахча-мас пратнишкис
Чичатя хадраизис.
Дъе сам пирышкис мена,
Айттым нишандраизис.

Пес бахча-мас пратнышкис
Чичатя хадраизис.
Ос пу зу са се чурепс,
Тыгам нышандраизис.

Чирах теит, флакарыс,
Попса ярем са пилис.
Попса ярем са пилис,
Дранынст на ми тун ирыст.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис хтун Трубка Харлампий Данилович, ст 1970 хр. сту хора Великая Новоселка, Трубка-с езий ст комас ту хора 1910—1980 хр., ти ах тын Хорош Мария Даниловна, тына зий пес ту комас хора Великая Новоселка ст 1905 хр. Та удрамайдъа эграпсата ст 1970 хр.

УДРАМАЙДЪА

II

Паст пуй куше на статъу
На перасис на се дъу.
Драну, драну дъе феныс
Сэтум руту пу пеминс.

Анда драну си еркис
Пас марея-с пуревис.
Идъа сена го хара,
Тъарса исун ком пара.

Си ком пара дъен исун
Протос душман си исун.
Го душманым агнурист
Пес шертун ехун чичак.

Тот чичак тун ас ксерос,
Хурсатун та матя ас гун.
Хурсатун та матя ас гун,
Фос ти мера на ми дъун.

Фос ти мера на ми дъун,
Пу патун на бурмитун.
Пу патун на бурмитун,
Ком ту крыма на травун.

Эграпсинду Хорошс Николай Александровичис стын Чотий Александра Христофоровна аста 1968 хр., тына езий ст хора-мас Великая Новоселка 1882—1972 хр.

УДРАМАЙДЪА

III

Оса тора лейшкис тъел,
Тора лейс мана-с ти тъел.
Мана-с джаду ти ива
Хорсин мена ах тын ал.

Оса тора лейшкис тъел,
Тора лейс мана-с ти тъел.
Пес путам крымишкумин,
Пал го ныфса-с нышкумин.

Ту чол олу хулурис,
Ком кардъыца каматыс.
Пес яло ту эн ду хум,
Вай, вахцыску-м ту тухум.

Тора катъыс ан дын ныф,
Ти апану-м ти драна-с.
Вай ту ком ту ту кало-м
Пу на дранусин тора го.

Эграпсинду Хорошс Николай Александровичис ах тын Вязьмина Дора (тына инытъын 1940 хр.), 1974 хрону-с, ст хора Великая Новоселка (Мега Янисоль).

УДРАМАЙДЪА

IV

Ехум кори ен кали,
Ти иревундын пули.
Мис атыц ти тъелуми,
Мис иревум тял кали.

Мис атыц ти тъелуми,
Мис иревум тял кали.
Пу фурнызун катъара,
Та фурнофтюра хурса.

Эмбру андам драннышкис
Ал хадыр аротнышкис.
Тора ап сима-м пирна-с,
Апанум па дъен дранас.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис ах тын Хорош Мария Даниловна ст хора-мас Великая Новоселка 1969 хр. Хорош М. Д. инытъын 1905 хр.

УДРАМАЙДЪА

V

Трыя хронытс песу хора
Мис са вганышкам колхоз.
Пехт палей скутньо ту зисму,
Мис юнайсам ас ту фос.

Аяхташим, йом ти Стёпас
Фрача сперныщкан джана.
Стёпас дъека ван пес чопат,
Пент питай пес баразна.

Айц на сперис, аяхташим,
Песу фона дъен синьёнс.
Ена гора ян ду фрача
Песу допр на фитронс.

Анда ванышкам чараня,
Йорыс лей: «Адъо, худа!
Кутуру пименыс пису,
А грыкас ту, вурунда!»

Урано панду тымиску,
Бдъына тыпус дъе маврыс.
Вурунда акас ту брычка.
Бригадир-мас хурхурыс.

«Тъыя, пос дъен пайс су дълыя?»
Тъыя лей-мин: «Вай, балам,
Док апану-м ту укныя,
Ич па теху та калам».

«Тъыя, пос дъен пайс су дълыя?»
Тъыя лей-мин: «Вай, балам,
Симур ен тъиес хурестыс
Бабам Настас су хроня-н».

Ах та курша иртын Маня
Тракторист на ен пори.
Фетус пратнын пес та чоля,
Аджидерья сидъиры.

Дядя-м Юрас Халабзар
Агапа вары гумар.
Фортсан ашур пас манджар
Плох-тун драннышкан апан.

Та алгича та хуцузка
Гунатызун ти гунгкун.
Та педъыя ахт хара-тун,
Купанызун ти илун.

Е Мерзенкас пьян та троша,
Балабанс скунда апис.
Тухуз Юрас дъуй команда,
Чаган Васяс купаныс.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис аста 1970 ту хрону ас ту хора Мега Янисоль стын хорьятса Хорош Екатерина Харлампиевна (1902—1985), ки ах тын кори Трубка Раиса Ивановна тыс инытъын ас та 1929 хрону.

ФОРЪЯСАН МАС АХ ТА ФТЫНА

Форъясан мас ах та фтына,
Қолсан мас ах та макра.
Қолсан мас ах та макра,
Мангкраизам ян да хтына.

Барабаня екруган
Мас кардъыя едъуган.
Мегалян мас угкултраизан,
Пес футыя пелиган.

Пес тот Мукден, пес ту чол
Астеръя харлаизан.
Пес ту мавру ту яло
Қаравья дагатраизан.

Вай, маныца-м, ела дъо
Хутхари-м апа дъо.
Хутхари-м апа дъо,
Ах ту мега ту каймо.

Ах ту мега ту каймо
Та шера-м ен кумена.
Та шера-м ен кумена,
Ос ту гунат пес ема.

Ту мурморы-м апано,
Эна аршын ти мисо.
Ту мурморы-м апано,
Эна аршын ти мисо.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис ах тун Хорош Александр Федорович 1970 хр., тына езий ст хора Великая Новоселка (1901—1977).

НЕКРУТ ТРАГОДЪ

Солдатыя—футыя
Пир ту яшку-м т кардъыя.

Солдатс паен—го дъен клег,
Тын маныца-м го хиев.

Трыя хроныс хамена
Пес билеты-м грамена.

Пес билеты-м грамена,
Пес сундук ен мулмена.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис ах тун Хорош Иван Юрьевич ст 1969 хр. сту хора-мас Великая Новоселка. Езий И. Ю. Хорош 1898—1992.

ВАЙ, ҚУРЦЫЦ, ҚУРЦЫЦ

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц.
Ис папазис иртын
На се дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен тун перу го.
Тос еш пула грамата
Ванмин на дъавас.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц.
Ис тутянджис иртын
На си дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен дун перу го.
Тос еш пула хрымата
Ванмин на митрыс.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц,
Ис чубаныс иртын
На се дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен дун перу го,
Тос еш пула провата
Ванмин на вушкис.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц,
Ис тиминджыс иртын
На се дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
На тун перу го.
Тос на лалый авайдъа,
На хуреву го.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис аста 1970 хр. стын Хорош Елена Александровна, ст хора Великая Новоселка. Хорош Е. А. инытъын 1932 хр.

АШЫ ХАЙТЫР

Ашы хайтыр ай тырде бирданем
Айрылды джандам.
На аджель тельды невла... невландам
Мусаныр джандан.

Дунай данат атланым теттым
Атлан су вдячтым.
Бумбанерин хабаным сувлары
Су са ип ичтым.

Дунай данат атланым теттым
Немци э туштюм.
Варидим тюштюм селан веридим
Ярене таныштюм.

Дитме дильбар, дитме де аналзым
Йолар да душман ду.
Бен сенден айрылсан
Бирданем, ахарзаман ду.

Аши хайтыр—бу тюркю Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) Мажан Любовь Ивановна.

ДЖЕРЕН ТАЙ, ТУРУ ТАЙ

I

Олан санка бер гкумуш
Бах джерены бер манка
Дендым халдым ханэе,
Таттен шарап ич меде.
Джерен тай, туру тай,
Джерен халды артына.

Татны шарап аурдум
Бен джерены унуттум.
Олмаяджах джерен тай,
Халмаяджах артына.

Олмаяджах джерен тай
Халмаяджах артына.
Олмаяджах джерен тай,
Ал хучу я чап мага.
Джерен тай, туру тай,
Джерен халды артына.

Джерен тай, туру тай — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1974 йл. Хорош Екатерина Харлампиевна (1902—1984).

ДЖЕРЕН ТАЙЛЕН, ТОРУ ТАЙ

II

Джерен тайлен, тору тай
Бахчынын отум отлай.
Банка гарип деменыс,
Эллерым атлын сайяй.

Джерен тайны джараттым,
Ал хочуя чап мага.
Ал хочуя чап мага,
Чабусую гкермее.

Аглардан хабер дельды,
Джерен халга артына.
Онмагайды джерен тай,
Халмагайды артына.

Джерен тайнын агызы,
Бир чериктыр ачылмыш.
Джерен тайнын тызгкыны,
Копчек баша сарылмыш.

Джерен тайлен, тору тай—бу тюркю Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1993 йлд. Айдинадан Анастасия Федоровнадан 1914 йлд. догган.

УЧАТТЫМ ДАГЫЧИНЕ

Дагычине уч ней тимвар.
Детленер, джаным, детленер.
Бер и тери, бер и тору,
Бер и чал, джаным, бер и чал.

Тер и тору сызейн осун,
Чал даным, джаным, чал деным.
Минер чалаттыми, даглер ашары.
Вахимет, мелим, джан, варимет.

Ефа нейва сызейн ол сун.
Нар деним, джаным, нар деним.
Минер чалаттымы, даглер ашары.
Вахимет мелим, варимет.

Сафрамызга юч емек ней вар,
Неиер, джаным, неиер.
Бер и шейфа, бер и ней ва.
Бер и нар, джаным, бер и нар.

Адамызга ней джал джадживар,
Севгеным, джаным, севгеным.
Бер и челен, бер и диеф,
Бер и хыз джаным, бер и хыз.

Делим диеф сызейн олсун.
Хыз деним, джаным, хыз джаным.
Минер чалатыми, даглер ашары,
Вахимер малым, варимет.

Учаттым дагычине—бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1974 йл. Хорош Иван Юрьевич (1898—1992).

ТЪИДЪОРА ЕДИМ

Тъидъора едим
Тодур олду.
Оне ти ил
Чабан юрду.

Оне ти ил
Чабан юрду
Хызлымыгы да
Бильдырт медым.

Хызлымыгы да
Бильдырт медым
Хият сычан
Одурт медым.

Оне ти ил
Чабан юрдум
Хыз олганым
Быр не бильдырт.

Тъидъора едим — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1974 йл. Хорош Екатерина Харлампиевна (1902—1984).

ИИП ИЧИП

Иип ичип ятырадым
Сарай ден махмур.
Эшиль толу быр хыз дели
Гкезлере махмур.

Тельме деддым, дитме деддым.
Не кюн делир сын.
Базым мале хавга джидер
Шере душарсын.

Шере душен азбарынка
Тутарсыз бенны.
Ханым илен, тенным илен
Юварсын бенны.

Ќок тен учар, кок гкогкурджен
Ханаты бурма.
Агзы толу ем етери
Шитерлер, хурма.

Таш копюрден дала дече
Дал бойлю идит.
Он бармазы толу юзюк
Базар джан идит.

Тар сохахтан дече, дече,
Белим юзюльду.
Педжереден баха, баха
Гкозюм сюзюль ду.

Иип ичип — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка), бин ин 1970 йл. Хорош Иван Юрьевич (1898—1992).

ЧАЛ ХОРОЗ

Тавугуму бастым кулук
Имыртасы чыхты чулух.
Шинде талгу не апаим
Ќетруп чуфта сабаим.

Ахыс сатма тавугу,
Быр кунола барьем делир.
Быр кунола барьем делир
Димыртасы лазым селур.

Тавухлара ем дектюм,
Чинчелеры саит алдым.
Чинчелеры саит алдым
Хорозу кермеип халдым.

Ќукареку, каткадах,
Бенли бияс хорозум,
Гаип олду.

Хороз беткен тан туру реде
Малеймызнын чалусу эди
Малеймызнын чалусу эди.
Гариплернын сагаты эди.

Гариплерны сагаты эди
Тавухларны хозясы эди,
Тавухларны хозясы эди,
Читчелернын бабасы эди.

Чипчелерны бабасы эди
Мисирлернын ташасы эди
Мисарлернын ташасы эди,
Ќлебанын тырнавучи эди.

Ќлебанын тарнавучи еди
Богдай дуртюк хыдыры реди.
Богдай дуртюк хыдыры реди
Хавухларны чахары реди.

Хорозуму учур долар
Дандан дала дечир дилер
Хоюпхазаны пишер дилер
Худаларны шишир дилер.

Чал хороз — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1979 йл. Айдинадан Анастасия Федоровна—дан 1914 йлдына догган.

СОЛДАТ КОСТА-Т ТРАГОДЪ

Хара дениз агар дитер,
Ак денизе бахар дитер.
Тер алайды Осман паша
Течты астер даглан-дала.

Халычмы урдум ярым даша
Таш яралды баштан баша.
Тер алайды Осман паша
Течты астер баштан баша.

Ах, ушлар, харахушлар
Течты бизден бин хардашлар.
Тер алайды Осман паша
Течты бизден бин астерлер.

Екленди яр тельмеди де,
Баръех анда, быр шей бардыр.
Ач тым да педжерены бахтым
Осман паша джан беридыр.

Тюркю солдат Коста — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Баатыр (с. Богатырь) бин ин 1983 йл. Гобыш Дмитрий Николаевич (1897—1987).

ДЕЧ МЕЛЕРДЕН

Деч мелерден ахан сувлар
Салхындыръяр салхындыр.
Кез перымден ахан яшлар
Ханлыдыръяр, ханлыдыр.

Сабадаолса пыхсан диксен,
Ишине, яр, ишине.
Буне яман аджель тюшкен,
Пешине, яр, пешине.

Олгкеядым ел агасына,
Кемсинлер, яр, кемсинлер.
Делип дечен банка дува
Версинлер, яр, версинлер.

Деч меерден — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1979 йл. Айдинадан Анастасия Федоровнадан 1914 йл. догган.

АХ, СЫЧАН

Ах, сычан да быр сычан
Не яманным быр сычан.
Сычанларын биютку
Тюрке харшы тураджах.

Тюрке хашы тураджах,
Дарданелы ураджах.
Ах, сычаным, вай, сычаным,
Не ямандыр быр сычан.

Ах, сычан — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1981 йл. Парпара Николай Константинович, 1927 йлд. догган.

ЧАЛ ХОРОС

Едиз оба хышладым да
Тонум чекме тышладым
Дюзель хызымы гкоргкендем, алханем,
Таячыгым тышладым.

Мендым оба башынка да,
Хоюм чыхты харшыма,
Бен хоюме гкоргкен де, алханем,
Исим тельды башыма.

Ох, джанем чал хорос да
Ода меным харшыма,
Чобан чалай хыз ой най, алханем,
Ода бенным янныма.

Эти тавух бер хорос да,
Беналар саярадым,
Бер тутянджи яшалсан, алханем,
Емиш тен таярадым.

Бер джиджама бер манка да,
Бенандал халма деддым.
Мен ден зияде осун, алханем,
Охадар ян маз деддым.

Рахи хойум чфил джана да,
Буюр деддым бен санка
Ахарахаш ал яна, алханем,
Не даралды сен бены.

Рахи хойдум шеше едэ
Токуль мэе кошэе.
Варсын алсын кошэе, алханем,
Окун мисе димсэе.

Чал хороз (Едиз оба хышладым) — бу тюркю Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала бин ин 1974 йлд. Хорош Иван Юрьевич (1898—1992).

УДРАМАЙДЪА

Мана-с юронтку така
Йила мена ти прата.
Пет тын манас ас нуныс,
Мас дъыну-мас ми хурыс.

Мана-с агулытъку фитъ,
Дъе тъел мена нам кам ныф.
Мана-с джаду ти Ева,
Эпинын ту комт ема.

Пес пигадъ крымишкумин,
Қосас ныф го нышкумин.
Пес путам го ялдызу,
Го тун йо-сас алдызу.

II

Мана-с юронтку така
Йила мена ти прата.
Мена тына иламин,
На ми сон на драна мин.

Адъо, ати эн клона
Пос т еркисин су комас?
Адъо, ати эн тахта,
Пос т еркисын си пихта.

Пу пату го на глязу,
Палу сена го кшазу.
Пу пату па бурмиту,
Пал го сена дъе руту.

Эграпсинду трагодъ Харабедот Римма Семеновна сту хора Раздольное 1964 хр. ах тын Узунова Вера Георгиевна тына иныттъын 1900 хр.

ТРАПЕЗЫ ТРАГОДЪ

Эмбру румеку васлеяс
Итун пас васлеянс мегас.
Тос канынас дъе фувундун.
Паццын ту номус ти ту дын:
Эмбин мин т алгу с килсыя,
Цимпсын сунгку-т лутрия.
Тъыгос хайил т екамин ту
От екамин мега крыма
Са румека та педъыя
На парун ту Румуния
Ап Тъыгу дъэхтан та шерья-тун
Халасан та машерья-тун
Җангкусан та туфатя-тун
От экамин мега крыма
Са румека та педъыя
На парун ту Румуния
Ос на эн ти на хырлаиз
Са румека та педъыя
Арим... арим.. арим...

Трагодъ эграпсинду Харабедот Римма Семеновна сту хора Раздольное ах тун Джарты Трифон Дмитриевич ст 1964 хр.

КАЙМЭНУ ТРАГОДЪ

Та матя-м дъакрумэна,
Кардъыя-м эн вары,
Каныс па дъен хиев мин
Мена, тын арфаны.

На пайс, на пайс бибиши-м,
На пайс, сир су кало.
На ми зурмунас мена,
Си мена, т арфаны.

Тос каццин пасу варка
Ки докин пес яло.
Маныца, ми филайс па
С тын мена си харты.

Трагодъ эграпсинду Харабедот Римма Семеновна сту хора Раздольное ах тын Узунова Вера Георгиевна, тына инытъын ст 1900 хр. эграпсинду ст 1964 хр.

ТРАГОЙДЪА ПУЯ ТА ЭГРАПСАН ИМБИРНЫ КИ СИМЕРИНЫ ПИИТЫ

ДЕМЬЯН БОГАДИЦА
(1850—1906)

БУКИЯ

Сайму иха го пула,
Хабатлыдъса тимны,
Мана-м нда итун кала,
Мкри оспу та имны.

Дрананан, янду фидан,
На не устраисны,
Тора ксева сту мидан,
Тъа ме батраисны.

Эвгалан ке дъокан-ме,
Канына тиротсан.
Пес эна кафти рахи,
Мена ты халотсан.

Тона ты махтайыандун,
Такат та тъыядъыс:
«Ола мана-т харсиндун,
Дунядъы мурфядъыс.

Тос, халыс, джуваярташ,
Фос дъуй пес т скутныя,
Омурфус ке харахашс,
Си-па сма-т ханыя».

«Сис ан тъелыт, дъосет-ме,
Хаилса ти нышкум.
Сис тора кумбосит-ме,
Го стэра хуришкум».

Ирсан та̀ шея-ц сатна,
Пиганда ас спит-тын,
Ати ивран-дын маана,
От дъен индун ныф-тын.

Пигандын сту джумаят,
Харшу-ц ксойдъу докин,
«Го теху ту хабаят,
Эхнду тыс ме дъокин.

Дъекапенды кумуша,
Го дъафтум ксейдъахта,
Саэвуту хунушма,
От аравуняста.

Ас эн омурфус, илбет,
Сма-т ти ярашеву.
Ас хадрев тос ту хисмет-т,
Го-па пу иреву».

хора Сартана
1868

ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ ТУ ТРАГОДЪ

Акуситы сис ола,
Та лоя дъо та лэ,
Та пикрумена лоя,
Леонтий Хонахбей.

Та графта энас филус
Ки дъакру тос кунон,
От пал шчупахтын илюс,
Сту зисму стун Лывон.

Идъындун тушнименус,
Кфуменус ах т страпи
Ки пширсин пикруменус
Т анантя-т на та пи:

— Пис спит пис ту гарипку
Инытъа го вахтцизс,
Графим зер итун тытку,
Ту астру-м на скутныз.

Аксполтус ки шкизменус
Ки ту пула нысткос,
Дыгкиз маганайменус,
Гарипс ки арфанос.

Пула го маганайкса
На каму сурбаджлых.
Пула гариплых травса;
Сту проту-м ту яшлых.

Го дъава сн к зенытия,
Т анантя-м на эмуну.
То итуны влуия,
Дъугмену п урану.

Нда инкса спит—контора,
Хн казна пира азин,
То итун атху ора,
Чах тоты асту-м взин.

Го экама на зису,
Амбаря сту базар
Ки ан кардъыя ису,
Го пширса пира стар.

Акуйт, кала палкаря,
Го сас паракалу,
Та тъа пилыт та старя,
На ми та пайт алу.

На ми тъарит го трогу,
Тукосас ту капик,
Палыкару ту логу,
Эн сидъыру киртык.

Го ан тъыгу т влуия,
Нду исум ту замет,
Устрайса го плушия,
Ма титун пал хисмет.

Зарар пас та зараря,
Душман-па ол-тын итм,
Хулдайсан пас та старя
Ки эфаган ту спит-м.

Та пикрис фоныротъан,
Пал ивран-ме зданос,
Та поня-м тюнурйотъан
Пас та пенында хронс.

Вай, тъэ-му пос ту пирис,
Ҡардъыя-м ту ратлых,
Ки фикис-ме нда пикрис,
Ҡи хасис ту яшлых-м?

Ҡардъыя-м та ирайдъа
Фсалмена пин курмо-м.
Дыгкиз нда хуратайдъа,
Го взигу тун каймо-м...

Атос ап тьтъэл камия,
Т ананть-т на билдраиз,
Апесу-т тет футыя,
Ма п оксу пал кутъныз.

Душман катара с эхны,
Дъугмену п урану,
Ныстки, н дувра ас дрехны
Ҡи го-па ас хару!..

Хту шер-м го тун душману,
Нда дъугу-тун псуми,
Атотыс ас путъану
Ҡи т оныма-м ас взи.

хора Сартана
1901

ТЪЫСИЯ ТУ АВРААМ

Пас ту мисмер эна тиро,
Пас мисмири т зистадъа,
Ҡатъандан п кату сту дъэндро
Ай-Авраамс ки Сара.

Ты здыханан от эрасан
Пес ту пула н плушия
Ҡи лымбизмен от перасан
Сн дуня лыгус педъыя...

Иксин та лоя-тын тъэос,
Пас мисмири т зистадъа—
Анын то тн ора уранос,
Ҡатэн кату триадъа.

Пула тирос ти перасин—
Драна Авраамс пес т страта,
Трис Архундас ки калысин,
На урисны сн палата-т:

Пас ту мисмер, н та туту т зест,
Пу лэ-ты на паэныт,
Эху ныро, илат плытъэт
Ҡи катъумас здышенум.

Эбан апесу архундадъ:
Ҡалмерсан, плытъан, катсан...
Авраамс эфсаксин ту мскар-т,
На-ц силяисны тмастан.

Сурефтан лоря сту трапез,
Ҡи та фаия флагны,
Авраамс н плушия-т пширсин лэ-ц,
От теш тайфа на фагны.

— Хту ты сис исас тушнымен,
Ты хасивет сис эшит?
Ах тун тъэо та ола эн,
На пет-ту сис ты тешит?

— Ту хасивет-мас эн ато,
От техум мис педъыя...
Ту проту-мас ту иныто,
Хаил на эн тъысия.

Атоты лэ ах трис-тын ис:
— Пас та инэя миныс,
Инэка-с Сара тъа иныс,
Педъы ста ерусиныс.

Ма тьтъэл ич Сара на ту пстэпс:
Пас инынында хроня,
От теш чара на даянэпс
Педъы варея поня.

Ҡи перасин пула тиро,
Пас мисмири т зистадъа,
Ҡатъандан пал пкас ту дъэндро
Ай-Авраамс ки Сара.

Т тъысия змонсан стун тъэо,
Хурбан аты на пагны,
Ту проту-тын ту иныто,
Қи ич хапар ти флагны...

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

— Гнэфа Авраам, гнэфа Авраам,
Ты тьмаси ос т атора,
Ато ту стыхсис ту хурбан
На ту пайс индун ора.

На се ту пу тун йо-с на фсакс,
Го ими пилыменус.
На валс футыя, на тун капс,
Пу итун стышименус.

Ама джунай, уриз тъэос,
На парс ки ту педъы-су,
На феныт эмбрус эна фос,
Си на паэнс апису.

Пу сма на стыкит то ту фос,
Ти сма на валс футыя,
Ти сма на фсакс, на капс тун йо-с,
Нду тымизкус к кардъыя.

—Вай, орима эн ту драну,
Тъэлу на ту аксису:
Иртын дауш ап урану,
Ориз-ме на гнэфису.

Та лоя-т эн кака пикра—
Кома эркны ста фтыя-м:
Пула пикра ки фувира,
Фармакусан н кардъыя-м.

САРА:

—Э, си, Авраам, ты эн ту лэйс?
Мсоныхта-пос ти тьмаси?
Мия здышенс ки мия клэйс,
Ты эн се ту перази?

АВРААМС:

Мис логу дъокам тун тъэо—
Ан тъа эхум педъыя,
Ту проту-мас ту иныто,
На эн ато тъысия.

Ап урану, эркин фоны,
Уриз-ме на трумаксу,
Тун йо-м на пару, ян т арны
На пагу на тун фсаксу.

САРА:

На эвру лоя пу пуру,
Ки дъакру го на клапсу.
Атосу мега-мас т агу,
Тыгала на перасу.

Атос эн олу-мас т хара,
Атос эн ту зои-мас,
Паракалу, ан эш-чара,
Харси-мас ту педъы-мас.

Тос эн туко-мас илю фос,
Тос эн туко-м т анаса.
Пара тъа пар тона тъэос,
Ас пар мена с ме хаси.

Ас пар кардъыя-м ту ратлых,
Ас пар олу-м т плушия,
С пилыс апану-м ту хитлых,
Ас хас ту эху тн ия.

Туко-м ту зисму ама с взис,
С ме дъок ирайдъа, поня.
Ки н царка-м олу с катылыс
С травису пула хроня...

Джинэм эн алях фувиро —
Пу враз зисто силитра...
То эн како пула лафро,
Харшу с тукомас н пикра.

Ан та тъа песу сту табут,
Алу нда тьтъа гнэфису,

Мону н акусу ту дауш-т,
Пал пуру на зданысу.

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

Мис имас пкас тъэу ту шер,
Тун пону-сас тос ксерту.
Ах олс аротыта тос пер,
Хта сас пелсин иревту.

Ты иси си, стун урано,
Ту ушандрайсис тмаси.
Ян иртын тытку оризмо,
То эн ту тъэлыма-су.

Аврам, Аврам! Паен тирос,
Пос ту парамакреныт?
Н акус та лоя-сас тъэос,
На ми тун какофеныт.

...Гнэфа Авраам, гнэфа Авраам,
Ты тьмаси ос т атора,
Ато, ту стыхсис ту хурбан,
На ту пайс индун ора...

АВРААМС:

Ксапела Сара, сон ту клэйс,
Си тун Исаак-мас ортун,
С гнэфис, с скутъы ки ас фурес,
Ки влуия си дъос-тун.

Ксапела Сара, сон ту клэйс,
Ор тун Исаак с гныфязи,
Тос ан скутъы ки ан фурес,
На ми тун лоюнязис...

Исаакс тьматы ки ила,
П кату ста спруцка здоня—
Стун ипнут-па тос ти драна,
Мана-т та эш та поня.

САРА:

Тьмитъ ту педъы-м, на ми гнэфас,
Ирта на се гнэфису...
Ан се гнэфису, ми рутас,
Пу го тъа се пилысу...

На се ту пу, глоса-м тьтъа клос,
Ки пу тъа пайс нда нызу,
Го пикрумен-дъына-м тьтъа сос,
Ту логу-м на птраису.

Си иси пши-м, туко-м ту джкар,
Си иси та ныфрия-м.
Т агапимену-м ту палкар,
Пратзасе пкас н кардъыя-м.

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

...Авраам, Авраам, си ан тъа хъепс,
Эм тун Исаак, эм т Сара,
Атот, сту ксерс, тъа хазанэпс,
Ах тун тъэо катара.

АВРААМ:

Гнэфа Исаак, гнэфа Исаак,
Туко-м пши ки та матя.
Гнэфа, парадъус-м ту чичак,
Стыкум сма-с нда фарматя...

ИСААК:

Ты ме гныфас лыгус тиро,
Айц, ту титун камия?
Панда гнэфана тун пирно,
Ан мана-м т лалашия.

Драну го т мана-м дъакрумен,
Пос теркит сма-м, ти фламе?
Стыкит тъылы ки пикрумен,
Аты пос ти гнэфаме.

АВРААМ:

Гурга си храста, ки хта то
Ирта дъафто-м гнэфусе...
Хурбан тъа пагум тун тъэо,
Ки храшкит на се луси...

Эпилогос

Эна тиро пас ту врадъмер,
Ан та катэн авора,
Пякин Авраам тун йо-т хту шер:
Вай, пу паэнны тора!

Эмбру-тын фанын эна фос,
Ты дъаваны апису,
«Ту фос нда эш тиро на клос,
Ти сма на се влуису».

Ту фос нда статъын сма ст уба,
Варнын Авраам н кардъыя...
Тос эстыксины ту хурбан,
Қи пякин вал футыя.

Ти сма тос сорипсин яхар,
Псилуцка чаталыча...
Ярдым тун эфтайн ту палкар-т,
Нда мкуцка-та та шерича.

ИСААҚ:

Пу эн туко-мас ту хурбан,
Пу эн тъэо т стышию?
Вай, тыглу омурфу заман
Врадъмерс катваз флюрия!

АВРААМ:

Исаак, Исаак, си ту педъы-м,
Туко-м си ту педъасу.
Си мена камишкис ярдым,
Ма сена го тъа фсаксу...

ИСААҚ:

Дъэси та шера-м си, тата,
Та фтыя-м фсал-ми кугу.
Чапаланэфкум дъыната
Қи сена го ми кругу...

Авраамс пирин ту машер-т,
Тун Исаак на тмареви...

Қатэн Айс пякины ту шер-т,
Қи лэй: «На-ми тун тъевис!»

Н пистыя-с идъын о тъэос,
Қи хариз ту педъатис...
Хурбан на фсакс, харшу стун йо-с,
Тос пелсин-се арнати...

хора Македоновка
1902

ЦЫНГҚАНКУ АГАП

Си иси пши-м, си иси сарка-м,
Иси сандал, иси чакуч.
Иси чалаш, зои цынгканку,
Иси карвон, иси курук.

Ян ту карвон се хазганэву,
Ян ту сандал се агапу.
Ян ту курук се хуралэву,
Ян ту чакуч го се васту.

Ан та машайдъа си ме пякис,
Ки ян ту сидъыру ме вразс.
Пес ту киски ме бикитрайсис,
Қи н ту игков ме пилыкас.

Ан ту агапс н кардъыя-м инксис,
Ватъея кацци́с сту мяло-м.
Ан ту жигало си ту ипсис,
Лыгус сирнык т агап туком.

Ан та илас, си ама аныкс,
Ста мена ксева н эврс авлах.
Қало нда теркиты урядникс,
Пес ту тугай ан ту таях.

Го тот вришкуми пес т футыя,
Ту фса ки стыкит ту курук.
Ос пу на ян туком кардъыя,
На даянэпсу типуру.

Туком т агап ти крон камия,
Тынгканку ема ос пу враз.

Осуп та хпа туком кардъыя,
Осуп та эш ту сарка-м хляс!

хора Сартана
1902

САТИРА ПАС МЕГАЛЬОН ТА ДЪУЛЫС

Улныхта сис ламбризиты,
Планетыс фусира.
Хтун урано виглызиты,
Ста ныхтыс та скутна.

Сис тидъыт-ту нда инксаны,
Ифта амбаря клэфт.
Қи сторожадъ-па тиксанду,
Ты тьматандан нду теф.

Атуту-па сис тидъыт-ту,
Нда пиран ту ширидъ,
То вуйзин, барох, тиксит-ту,
Зер исныц сис сагир?

Паска т врадъы аргос, аргос,
Зер тидъыт — ангкалзмен,
Пупас, псаломщикс, эксархос,
Нда дъайнан митъызмен.

Фос тиханы та матя-тын,
Та глосис-тын гулва.
Дъына тихан та бдъаря-тын,
Псалнышкан катъыта.

Тун топу-тын ти няшкандан,
Тылага тъа мрасты,
Стун землемер ушаныван
От потзандун рахи.

Атос-па тытку храшкиндун,
Махтайвинц лыгус храр,
Та шлядъыс мону няшкиндун,
Тылага на та пар.

Сис тиксит-ту ты илыин,
Тос протос Архундас,
Пула тирос нда филаин
Сма-т Йоркас—старшинас?

Тос, препна, палыс матъзиндун,
Панду на хандзарев,
Атос-па ушандрайвиндун,
На кам тос та ирев...

Си, фенгку, ола идъыста,
Анду хундрос ту мат,
Ма пал канына типис-ту,
Си эшс ту хабаят!

хора Сартана
1905

ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ
(1853—1918)

Э МАРЕ, ЯЛАН ДУНЯ...

Э маре, ялан дуня,
Перасны та хроня.
Янду нэро эриксан,
Тематъам пот перасан.

Курича ихам пула,
Омурфа-па ки кала.
Ола бикиныматя,
Ан да мавра та матя.

Агапана го курциц,
Итун янду чичакиц,
Такац та мавра матя,
Эдъуганме ханатя.

Та та итан перасан,
Мис-па дама эрасам,
Ма т агап-мас ти перна,
То нэ крон ки нэ ирна.

Хроня эссәм мис пула,
Идъам атха ки кала,
Ма мис фтял ти кремасам,
Шер ап шер ту перасам.

хора Сартана
1903

ЭФТА ХРОНС АС КСЕНЫТИЯ...

Эфта хронс ас ксенытия,
Эфага туком н кардъыя.
Ирта тора ас т хора,
Ты на каму атора?

Ќзену оксу виглызу,
Анда стыкум ки нызу,
Анда стыкум ки нызу,
Чах тегум ки манызу.

Хорса трия курчича,
Ян шулдъонас та плыча.
Тэна эн Алыксандра,
Дъайн гурга ас тун андра.

Талу лэгнду Мария,
Эфайн туком н кардъыя,
Талу-па лэгнду Вера,
Сту ну-м ныхта ки мера.

Тута го нда ангкеву,
Юмут гула-м на клэгу.
Юмут гула-м на клэгу,
Теху тына на лэгу.

Анда стыкум ки нызу,
Чах тегум ки манызу,
Харшу-м дранун ол-па ксен,
Нами хьепс каныс-па тен.

хора Сартана
1903

ВАЙ, ЗАМАНЯ ЌИ ТИРУС...

Э, маре ялан дуня,
Вай заманя ки тирус,
Имны го-па ас н дуня,
Омурфус палыкарус.

Ах та поты стыкиты,
Вай патус ки уранос,

Илюс, фенкус та астрис,
Та эпласин о тъеос.

Пулыс тъеос эпласин,
Палкаря ки курасес,
Аджеп, каныс эссинду,
Олу-па анда харес?

Лыгус агап ки нязмо,
Лыгус пикра ки поня.
Аджеп, каныс перасин,
Ќала ола-т та хроня?

хора Сартана
1904

ФРОСЯ ЗУРНАДЖИ
(1889—1970)

ТА ДЪЕНДРА НДА ЭН ХЛЮРА

Та дъендра нда эн хлюра,
Усевны ки паэнны,
Тэна ту дъендро нду копс
Та фила-т маренны.

Тына эн с дуня кала,
Тайфа-т сурімену,
Та мкра-тын эхны хара,
Ќала фурязмена.

Графи-м итун ас ту фтялм,
Шира на пимену.
Тута такам т арфана,
Аксполта, шкизмена.

Та эхны татыс та мкра,
Эркны лалашевкны,
Такам тута т арфана,
Эркны хурланэфкны.

Ты на камуми, мана,
Ос на мегалэнум,
Тушнымена тъа пратум,
Цагдъа тъа фуренум.

Вай, мис кома имас мкри,
Нду мега т лымпсия,
Ти катэсусам на дъум,
Тата т лалашия.

Мас змонсины о тъеос,
Пирин хта мас т ия.
Графи-м итун зер на дъу,
Мега арфаныя.

Вай: мис имас арфаны,
Қаныс мас ти хьевмас,
Мана-мас ас эн кала,
Қлэ ки сипаэвмас.

Тъе-му, туту тун каймо,
Ми ту дъуйс камия,
Тун прото-м тун душману—
Стэфану-т с эн ия.

Ах тун пону а̲н путъанс,
То эн палыс алу.
Сту дуӷкуш ан скутутъыс,
То эн алях агру...

хора Македоновка
1916

ХРИСТОФОР ПАПУШ
(1885—1965)

СУРЕФТАН ТА ПЕДЪЫЯ

Сурефтан та педъыя
На камны лахарды,
Харшу с пую футыя
На пагуны аты.

Махно н програма дрансан
От тен бигканымат,
Қи графан добровольно
С Апатов ту̲ отряд.

Харшу-харшу нда иртан
Сту Мангуш ан кадетс,

Нда статъан ки пканыстан,
Эн куч на ту ангкепс.

Сма спанышкан снарядя
Қи докан тун Игнат,
Игнатс пелсин акату,
Қатэвасан ту б́дъарт.

Нда иксины команда:
«Отступить назад!»
Тос скотъын патсин пану
Қи ипин то ту сат:

— Паретыме, т адърефя-м,
Го ти пуру на фху.
Қи стыкситы ту емат,
Вай, тъе-му тъа хатъу.

— На парум сена тора,
Игнат, мис ти пурум,
Қадет эбан пес т хора,
Мис ама тъа на фхум.

— Н паэныты, т адърефя-м,
Сиреты сту кало,
На ми змунаты мена,
От пемна го адъо.

Хулдайсан, картаколсан,
Қадетс ато ту сат
Қи ирсан уксуписа,
Юрух ас тун Игнат.

Ста шера-тын тун пиран
Қи эдъысан т ират,
Ас ту Бердянск тун пиган,
Пу эпифтан солдат.

Нда иртыны о ятрос
Қи дрансины т ира,
Тос идъынду ки ипин:
«На янс то теш чара»...

...Тихпа Игнат н кардъыя,
Тушнэфтан ол-па сма-т...

Панду теты футыя,
Джунайсин ту отряд!

хора Македоновка
1919

МАКЕДОНОВСКИ ТРАГОДЪ

Ту хлюруцку-мас т хурица,
Та спитыча туладъи,
Вай ты эпатъис маныца-м,
Ки шингкэвс катъа врадъи?

Йохсам, хатъан забулнухя,
Та мас тыназан пихта?
Йохсам иксис кала слухя,
Йохсам петъус ти прата?

Ама пос си айц шингклайсис,
Панду клэгны, си хуревс?
Та курича-с дузандрайсис,
Йохсам вицис си иревс?

Та курича-мас ти няшкны,
Нэ та маныс-тын, нэ алс.
Мону катъа мера пяшкны,
Пас сапожникс, пас кувалс.

Индан та спитя хахрайдъа,
Тен каныс-па на та хрис.
Ич ти дрепны, масхарайдъа,
Ах та маныс-тын каныс.

Ола эн дармадаганя,
Ола эн гриндза, ныстка.
Иртан крията ки браня,
Ты хуревны аныкска.

1925

ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ
(1903—1937)

КСЕВА СТЫ МЕНА, АКРИВИ

Сма сто ири ныгло силви,
Куркувандзея сма с гунэя...

Ксева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц арея.

Ксева сты мена. Пал эго
Афино паго сто стратыо.
Чолы мидан авориго
Лалы-ме сто мисафирио.

Сто сирт апи воронда,
Т аэро крон ке мриз врохеа.
Ксева сты мена эна тна,—
Мис дранышкумас айц ареа!

О, тыхадар пас урано
Мурфияс синыфа куматя!
Ас эн т агапи-м катыно
Ян та азмоныта-су матя!

Го флаго-се. Крифа сто пеш
Трава-ме то куркувандзеа.
Ксева сты мена, тэк ас вреш,—
Мис дранышкумас айц ареа!

Веглызис: пес то куринсе
Иплон врохис флуритко стама...
Си на змонас-ме, варисе,
Го кутуру на флаго грама.

Ма на лыга ян то силви
То нунызма-м едъо марея...
Ксева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц ареа!

Дранас: врохис пес та нэра
Узун-узах петай дъахлыдъа.
Ан феныс бдъина ста макра,—
Вахтлыдъс на име, от се идъа...

Ма си дъе феныс... То силви
Ела-ме халыс курасеа...
...Пос сто агапи, акриви,
Хисмет мис эхум айц ареа!

Киево—Мариуполи,
июлис, 1936

АНТОН ШАПУРМА
(1911—1987)

ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

— Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Осипсис ки морфяныс,
Янду чичакиц.

— Вай, кало педъи,
Глосса эш-с галти,
Дама-м алях омнуста
Пширсис лахарды.

— От се агапу,
Дрепнум на ту пу,
Пес кардъия-м панда-па
Сена го васту.

— Пану-м си дранас,
Мена агапа-с,
Си ангкал ки фила-ме,
Дъос н кардъия-м хляс.

— Нда драна-с харшу-м,
Хану го ту ну-м,
Т эна нт алу хразетэ
Мис на агапум.

— Вай палкар кало,
Йохсам теш-с мяло,
Кома зер си тематъис—
Агапу-се го!

— Вай ту акирво-м,
Си, т агап туком!
Лого ту билдрайсис-ме
Эбин сту мяло-м!

— Вай туком т агап,
Вай туком то вахт!
Симур го ту шеруме,
Си эш-с хабаят.

— Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц,

Сма-м, тъарис, ки осипсис,
Янду фиданыц.

— Вай кало палкар,
Тытку фкритъ хапар:
Мия ян агапитъаме—
Флагу пукуршар-с.

— Нда драна-с харшу-м,
Хану го ту ну-м.
Т эна нт алу дъимас-па
Тора агапум!

Мариуполь
1968

ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

КУРКЧИ ПЕТЯ ТУ ТРАГОДЪ

(пас ту мотив «Гнэфа Авраам»)

Эна тиро пас ту врадъмер,
Пис калтирнэшу т мина,
Петяс Куркчи ах ту карьер,
Хум дъайн на фер нт машина.

Тос колсин сма ки пян фуртон,
Тос тыпут теш на няшкит:
Тъа эрт тирос, ай-Петрс на сон
Ки тос на равуняшкит.

Кардъыя-т шерит лыгус храр,
Ста матя-т феныт Алла...
Ос ту дугкун, ос на тын пар
Катлыгу пемнын тялу.

Пес ту путам, пес ту нэро,
Плышкаты синыфия...
Ту джап эн алях фувиро,
Сту матъ туко-с кардъыя.

Ста Петя! Ста, лыгус исап,
На камс ти храшкит дълыя,

Ураэв апанус тосу ждап
Ки стыгн туко-с т лалыя.

Ста Петя, вегла уртанфор,
Тун тата-с нун ки т мана-с.
Ту джап тъарис-ки, мяз мурмор,
Нами ураэв апанус.

То тн ора нышкиси кардъарс,
То тн ора фовус ханыт...
Тос сота тишины хапар,
Ту джап урайсин пану-т.

Вай, ты на пис ки ты на фикс,
Ян каматэфтын т дълыя,
Та дъондяс мону тъа та фсикс,
Тъа эн лафро сн кардъыя.

Зер эш чара хатэ на эн,
Хто то вари ки агру,
Ту тэкнус тыпут на патъэн,
Хапар на ферны мавру.

Та татыс, маныс ты дранун,
Ос на се мегалэнны,
Ос на чалясны, на ирнун,
Ты ипну ти хуртэнны...

...Шчупахтын ныхта катыно,
Нду мавру синыфия...
Арея пас тун урано,
Трумазны астрис крия.
25.09.1962

ШПАХА ЮРА ТУ ТРАГОДЪ

(пас ту мотив «Хонахбей йос Тиракос»)

Шпаха Юрас бригадирс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Янда тона итан лыг.

Янда тона итан хитк,
Мисафирус итун с спит,

Мисафирус итун с спит,
Тос ас т дълыя итун пши-т.

Эна тирити пирно,
Иртыны хапар апсо,
Иртыны хапар апсо—
Юрас эпатъын како.

Нду мотоцикл кутакут,
Дъайнын галя, анду ну-т,
Ма машина кзен харшу-т,
Доканы харшу-харшу.

Сма ст уба, мес та фратэс,
Тен адъо пула на лэйс,
Тен адъо пула на лэйс,
Юрас пефт хапес, хапес.

...Фикис ки дъайс экс си мкра,
Фикис экс си арфана,
Фикис экс си арфана,
Пес ту мега т Сартана.

Хта макра ки хта псила,
Виглыз илюс т Сартана.
Виглыз илюс т Сартана,
Ма ти хлен та арфана...

хора Сартана
15.XI.1962

ПОС ТЪИРТЫС?

Анымус фса лыгус акра,
Фса дъыната, чах кримис-се.
Тыхадар конуса дъакру
Фер-ме дауш си пу иси...

Флагус се го, арта, ора,
Сма сту хлюруцку т утэя...
Пу иси, пу иси, тора?
Кзева ах кана марея!

Йохсам фувитъыс тун крию?
Тыхадар тялу на флаксу?

Йохсам нду яшкус н кардъыя
Алу куриц-па агапсис?

Фенгкус дъайн пес т синыфия,
Индуны т ныхта, ян писа.
Нду цакумену н кардъыя
Ирса ас спит уксуписа...

...Ипис на кзу сма ст утэя—
Нда инышкат ту фенгкари...
Қомбусис пал н курасея
Айц ти фила, паликари!..
15.05.1963

УТЭЯ

Путам дреш ки пай, сма утэя усев
Қи тынчка, нду тима дыгкиз лахардэв.

Пула хамила та чataля-т алгун
Қи тъэлун, тъарис-ки, нэро на руфун.

Апану ст утэя врадъы ки пирно,
Акушкиндун шенку пулытку нухо.

Ма перасин хлыцкус-флюритку тирос,
Паэнны врухадъыс ки сма арта шмос...

Т утэя та фила-т акату кримиз,
Т утэя тушнэфтын ки крия виглыз...

Ма го ти тушнэфкум, ту тьфал-м от чален—
Қардъыя-м ящуцку тэк панда ас эн!
10.07.1963

МАЛАКУЦҚУ ДУСЯ-С ТУ ТРАГОДЪ

(Пас ту мотив «Леонтий Хонахбей»)

Атуту т дълыя итун
Қустрия ту январ,
Сту пдъар нда скотъын т хора,
Хту агру ту хапар.

Машинис докан дъыя
Харшу-харшу бирдэн.
Мангкрашинсаны козмус,
Чаран зандалумен.

Хатэ от индун тытку
Хапар иртын сатна,
Дауша ки мурлоя,
Гумотъын т Сартана.

Пулы аралаэфтан,
Ма пемнаны зданы.
Грамену итун с Дуся
Ту аструц на взитъы.

Ханыя курасея,
Яшуцку фиданыц,
Пух вретъын мавру Харус
Қи травсин пирин н пшиц.

Тос пратанын аписуц,
Ты ишинду ира.
Қи Дуся ротсин т манац,
Хадрайыины чара:

— Вай, мана, пе-ту мена,
То ты пури на эн,
Стун ипнум руматяхкум,
Аписум ис катвен.

Го симур пал тун идъа,
Ис маврус ки псилос,
Қатвенышкин аписум,
Типорнын на ме сос.

Вай, хулзан ныхтас плыя,
Чах пису сту купур.
Го глытуса хта тона,
Ма пелса пес ту чхур...

...Та ромата дъалызны,
Пула эхны аслы.
Грамену итун с Дуся,
Ту аструц на взитъы.

Мурфуцкус ян т ханыя,
Тъарис-ки, тен тъаны.
Ныфяткус фурязменса,
Ты пефт, тъарис, зданы.

Та хроня тъа пернасны
Заман пас ту заман.
Стун тата ки ас т мана
И ира то тътъа на ян.

Т ира эн алях агру—
То панда каматыз.
Нэ лач пер ки нэ дъесму,
Ма ты пурис на пис...

март 1969

ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъендра, сту щадъ,
Пках хараташ хлюрядку,
Камия згадъивин пигадъ—
Нэро галти, крирярку.

Сма мегалэфкиндун дъендро—
Псело, мерфия-с млэя.
Та мила пелнан сту нэро,
Кутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,
Ас ту пигадъ на пагу,
На пару милу хту нэро
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,
Тен хта гурга ки т млэя,
Ма пал го шерум дъината,
Нда пагу то марея...

хора Сартана
5.02.1970

Т АЛГУ-М ТУ НАМЛЫДЪКУ

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырныз-с си палыс,
Пу тъа пай-с пал мена?

Сири-ме ати си,
Ас ато тун топо,
Пу мыс пканзам немцес,
П кас то Мелитополь.

Сири-ме ати си,
Пу румей, т адърефя-м,
Нда педъия русска
Скутумена пефтны.

Эху мега хреюс,
Пану-тын нда нызу...
Ты, баро, скутотъан,
Тора мыс на зису-м!

Ста, туко-м уртаху,
Ста, на мы салэфкис,
Эна тна с статъуми,
Скутуменс с ангкепсу...

Дъока го ту хреюс-м,
Т алгу-м стыкит фкраты...
Стэра пал джунайсин,
Пирин пану-т т страта...

хора Сартана
5.05.1970

ТИ ЗМОНСА-ТУ, ПАПУ...

Хуртаря, хаяйдъа, ставру с даглымена—
Хорятка мурморя палэя...
Ста сена ки сн баба-м трава тосу мена,
Нда эркуми го дъо марея.

Ти змонса-ту, катънымас, папу, пкас т млэя
Ки здыханам мис т эна т алу,
А баба-м маэривин с эна марея
Пистытку паста ан ту гала.

Маэрипсин баба-м... На фагум силяйсин—
Н паста ишин мега мнустыя...
Зяфетя сту зисму-м пула го дынгкайса,
Ма тефага тытку камия.

..Дъафто-м ими папус, ирну галя-галя
Ки пагу с така-сас марея...
Ма панда сту ну-м круй н паста анду гала,
Ту эфагам дъы-мас пкас т млэя.
10.04.1970

СТУРУТЕРС

Пал иртын стурутерс,
Заман хасивитлыдъку,
Тирос, тъарис-ки, трош,
Браэфкит эмбру пай.
Дъо кома псес, дъэндра
Мурфияс чичаклыдъка,
Камарунан сма сту тынях,
Лон ту тугай.
Ту прама вошкиндун,
С мурфияс тарамайдъа,
Мегалыфтрадъка илюс
Велгзин хта макра.
Сту чол акушкандан
Трагойдъа, хуратайдъа,
Ати, пу дъулэван
Хоряты-м ан т хара.
Ап пану симур фиссин
Крииро аэра,
Ту чол, тъарис, тушнэфтын,
Форсин мавру хап...
О, чол ратлыдъку, фкритъ-ме,
Тэкас кросин мера,
Ти крон ста сена пал
Туко-м зисто т агап!
01.10.1970

МАНАМУРЛОЯ

Вай, маныца-м, ту хурсуцку-м,
Хроня перасан пула,
Ах та тиси, вай маныца-м,
Хтэ фтюротъын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,
На та стыкс та теш-чара.
Айц ас т мана-с, вай маныца-м,
Тупури на ян т ира.

Го ти змонса ато т ныхта,
(Алях куч на ту нунысс)
Нда се филага, маныца-м,
Си ахт дълыя на ирисс.

Анда хтыпсаны та портыс,
Тъарса иртыс, ту палкар-м,
Пига инкса, вай маныца-м,
Итун то пикро хапар.

Нда се идъа скутуменус,
(То каныс нами драна...)
Ас ты мена, вай маныца-м,
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эркит аныкс,
Пал хлюризны та дъэндра,
Ма ас т мана-с, вай маныца-м,
Типуры на ян т ира.
1971

СИ—УКРАИНКА, ГО—РУМЕЮС

Т инэка-м т Оля афиероно

Нда иртыс си ас т Сартана,
Пес т глосса ксенду—ксенумену,
Ма нда агапсис атот мена,
Анапсис т глосса-м па саатна.

Мас ти хоризс анду нэро:
Си — Украинка, го — Румеюс,
Ма эхум дъи-мас эна хреюс,
На эн т агап-мас катъаро.

Тукос кардъия эн илал,
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа
Ки тен на лэйс дъо хоратайдъа—
Кало, хилдарку эш-с си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,
Мыс зуми арта хроня транда
Ки ас та мена феныт панда,
Тъарис-ки дъи-мас ти ернум.

Тъарис, т агап-мас илюс эн,
Фусараэв туко-мас т страта,
Кардъия-м пстэв-то ки грика-то,
Ос на васлэпс-па тъа мас хлен!

хора Сартана
25.01.1971

ХРЕЮС

На зису тъэлу зисму ису—
Ту хреюс-м туту ти змуну.
На зису тъэлу айц ту зисму-м,
Анда путъэну-па на зу!

На зу нт атыц, тыс ти инытъын,
Камия тыс тъа инитъы!
То эн алытъа, эн алытъа,
Тыс эн палкарс, тьтъа змунытъы!

Та стихя-м эн дъэндра яшуцка,
Валмена ан дъафту-м ту шер.
Та стихя-м эн бахча хлюруцку,
Пурко, нда сон тирос, тъа фер.

Та стихя-м эн туко-м плушия,
Т агап, ту тъарус-м эн ата.
Ки халыс тата ан мкрулыя-т,
Нда стихя-м шерум дъыната.

Хта то-па эркит чах ту клапсму,
Пуны кардъыя-м ки тъару:
Го эна мера ан ти грапсу,
То т мера эсса кутуру.

25.04.1971

ТУ ЯЛУ ТУ ТИМА...

Ту ялу ту тима—
Круй ст яга даглэфкит.
Атъарпну ту зисму,
Сон тирос птраэфкит.

Го ту тима злэву
Ки хаилс го имы,
На путъану ама,
На нысту го тима.

Ки тирос нда эркит,
Ст акра с плэпс ту тима,
С док ст яга зурлыдъка,
С даглыфту, мы имы.

Ма тьтъа птэпс ту зисму,
То тьтъа птэпс камия,
Пал тъа фса аэра,
Пал тъа тет фотыя.

Пал тъа кунанышкит
Сту яло ту тима...
Эна тиматыца
Тъело го на имы!

хора Сартана
20.09.1971

АРОМАТА

Вай, аромата галтея
Кумбута ки эм варея!

Пос пихта ста мена клотъыт,
Го гныфу-сис арта млотъыт?

Кумбуто хара тэк ферит,
Ато т ора чалка перит...

Ки захла ти дъуйты мена,
Н пши-м згалыт ту пунымену.
Вай, аромата галтея,
Лэгу сас-илат арея...

15.12.1971

ПЕТУНЫ ШУНЫЧА

Петуны шуныча,
Петуны шуныча
Ќи сахка пилыгны акату.
Тъарис памбатича,
Тъарис памбатича,
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орис-па тмастын,
Ту орус-па тмастын
Ќи форсины руха хта шоня.
Та спитя шупахтан,
Та спитя шупахтан,
Тъарис-ки нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум
Ќи ќаму нда шера-м,
Тымизка тупича хта шоня:

— Элатэ, педъича,
Ас пексум шуныча,
С ангкепсу та яшкам та хроня...
1.12.1971

Т АДЪРЕФЯ-М ЌАРТАНЬОТС...

Сас, тына скутотъыт сту Мегало полэмо
ста 1941—1945 та хроня — харизуту.

Нда эсусин ора сис скотъыт авану,
Ан олу тун козму сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
Н Патридъа на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега—флакарзин футыя
Ќи дъакру, ки ема кунотъын пула.
Скутотъыты шлядъыс флюритка педъыя...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.
Така-сас т аномата тен змунымена,
Сис тьтъа змунысцкасиц, сис панда тъа зит!

Пехта кататефал душман пас т Россия,
Та дъондя-тын тризны, визлызны п хулыс,
Ма тен тытку дъына, тьтъа эн-па камия,
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!
20.12.1971

ТРИЯ ТРАГОЙДЪА

Музыка лаико-румеку

1. АГАП

Ќацции илюс. Млотъын
Т хора пес скутныя.
Го сты сена пагу,
Шериты кардъыя-м.

С эн ки агру т ныхта,
Ќрию, мавру писа.
Сена, олу эна,
Стыкум ки виглызу.

Ми арйевс пула си,
Ќи халанс н кардъыя-м.
Ту агап сты мена
Эн зысто хт футыя.

2. СЕВДА-М

П сма-мас си пернас,
Галя-галя пайс пихта.
Ќлотъс, виглызс, илас,
Песу-м олу фтырака.

Лынды мера го
Эху сена ас ту ну-м.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Белтим кзейс си ах ялу ныро,
Белтим ныстыс си ялу афро.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Пет-ту мена, козму сис калы,
Пу туком т севда на эн пури?
Флагу на эрт ты,
Ма х пдъына ти феныт т севда-м.

1972

3. ТУ ҚАЛОМ!

Эписин врадъыс пас т хора,
Оксу арта ис-па ти прата.
Го н кардъыя-м лэгу: «Сопа!»
То клэ палы тялу дъыната.

Қи шенка
Илун та астрис хта псила.
Тъарис ки фенгкус,
Ах та макра виглыз, ила.

Қи сон ста фтыя-м:
Лалы пал т музыка ава.
На парс н кардъыя-м,
Го флагу сена хта гурга.

Го карфа лэгу сена,
Тъэлу мис вахтлыдъ на имас,
Ми ту ксер ато каныс-па,
На ту ксерум мону дъы-мас,
Ту кало-м!

1972

АС ЭН ТЫНЧЛЫХ...

Эмбру-м пефт мидан мегало,
Шлядъыс фоша янаша-м...
Скуты афн, тъарис-ки, гала,
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,
Турмашев на вген хту джап...
Типуру го на ту млону,
Ах ты сас дъафту-м т агап.

Агапу ту чол ратлыдъку,
Агапу тынчлых, мидан...
Тъэлу; зисму-мас вахтлыдъку
Қаныс Харус ми халан!

05.05.1972

ҚРИМИШҚНЫ ТА ФИЛА...

Та фила кримишкны,
Сарея, сарея...
Та плыя петуны
Қи пагны ватъэя.

Чуплахка чаталя
Салэфкны хт аэра,
Тъарис, паргуришкны
От халасин мера.

Та фила кримишкны,
Петуны, петуны...
Тъарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...

28.XI.1974

ПИКРИС ҚИ ГАНЫС

Хта гурга арта статъын т футыя,
Индун палыс ту зисму ханыя.
Тиматызны махсуля хлюруцка,
Трагудъуны та плыя мурфуцка.
Қатъа олу с маэша та орис,
Ста мурморя паэнум ста хорис.
Пас та розис чих пефт лыгус акра,
Чих то тен—атъарпнутку эн дъакру.
Алыныхкит ананть-пагуныя,
Ту васта атъарпнутку кардъыя.
Та эн пикрис ки ганыс варея,
Пуя катъны стун козму ватъея...

хора Сартана
1979

КОМА ЭН СТУ ДУГКУШ

Ас ту чол, сма ст уба
Эн мурмор, п кату тьмат,
Тыс пулэмзин н фашистс—
Ис тукомас солдатс.

На ту матъу тыс эн,
Тими го чарадъы:
Пандрименус эн тос,
Йохсам яшку педъы?

Маныс эркны адъо,
Ферндун дъакрис пикра...
Эркны сма-т курасес,
Ферндун розис ламбра.

Ол-па дъаван хту чол...
Плыя хлызны ст хутра.
Пас чулытку мурмор,
Астру теты ламбра.

Ксемирев ки врадъэн,
Айц та мерес пернун,
Ма ас т хора, н тайфа-т,
Кутуру тун тъарун...
1982

ФОНЫ АХ ТА ВУНА

Аралайменус Кустандынс,
Кримин ах тун душману
Ки хлыз здышен анда вуна,
Тъарис, здышен ан т мана-т:

«Вай, мена тыс тъа плын, тъа лус,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, та нэра,
Тъа дрехны ташимена,
Эм катъыра, эм катына
Та тъа на лусны сена...»

«Вай, мена тыс тъа парахос,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, ту хуртар,
Тъа нышкит ос та меса,
Тъа се счупас, тъа парахос,
Тытъа фенныси ап песу...»

«Вай, мена тыс тъа мурлугис,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя эркиты фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, пес н бахча,
Тъа хлызны пал та плыя,
Тъа мяз, тъарис-ки, пуныто
Манытку мурлугия...»

Тынчлайсин олу янаша-т,
Ти хулзин ах тун пону...
Сма-т арта клошкандан та лыкс
Ки хулзан та куроныс...

хора Сартана
1987

ВИСИЯТ

(ЗАПОВІТ)

Та хроня-м пагны лыгус стэксму,
Каныс укум теш на та стыкс.
Ке айц ата тъа эхны рексму,
Ос на пернун потам то Стыкс.

Ма, йох, Аид, го ан путъану,
Харон апису-м мы пелыс.
Тен тытку дъина го на хану'м,
Х дъика-м хорятус на хорис-с!

Го тъа пемено ан тон козму —
Н дъика-м ромейс, н дъико-м т хара,

Ан тына мия тиха хорзму,
С та хроня агра ке пикра!

Пула полэмза пас тон пату,
Панду нда итун хир-заман:
Ромей ах алс мы инны кату,
Ромей ян олс на эхны сан.

Полэмза го анда джадуйдъа,
Дъыка-м ромей на дъун харес...
Ос на сапун дъика-м та стуйдъа,
Тьтъа эмунытъу го са ромейс!

хора Сартана
10.10.1992

ДМИТРИЙ ПАПУШ

ТЭКА-ТЭКА

Тун пирно си фаныруси,
Фусарейв, аныз н дуня.
Эна мера ан ти дъу-се,
Илю фос туко-м паня.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с,
Буятэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

Пейнс—туко-мас т мисарея,
Чичакья, илюфаныз.
С пую си виглыз-с марея,
Пян чичак ати аныз.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с
Буятэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

Ама астрис эн та матя-с,
Алинойтка ки зыста.
Тыс драната, фер ханатя,
Ян айто пшира пета.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с
Буятэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

хора Сартана
1984

ФЛАГУ СЕНА ГО САРАНДА ХРОНС

Пу прата-с? Та стратыс-с катадлыган,
Ти пурис ас т хора на кадвис.
Тата-с, мана-с арта катылыган,
Хуртарясин офтиру т авлы-с.

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъыя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

Мону го ти хану ушаныя,
Ки, нда птрейву дълыя с ту колхоз,
Ксену ти, пух дъай-с п адъо камия,
Флагу сена го саранда хронс.

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъыя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

Сена го, нда дъайныс, дъока логу
Пую на ту халасу ти пуру.
Песу-м теты мера ныхта флога,
Сена мону—сена агапу...

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъыя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

хора Сартана
1985

МАЙМЕНУ НЫХТА

Фенгкус-мера. Лыгус акрис ныхта-с
урано.
Астрис—цлыдъа, ама дъакрис
стазны ти ки дъо.
Тьматы патус идаймену—романа драна,
Болку чих ламбриз спармену,
сма-м пас та дъэндра
Лоря кремасин тынчлыя,
куйс-ту чих нда стаз.
Кат макра с ту чол кам дълыя—
трактор настыназ...
Тытку ныхта маимену
фитрус дъуй т агап,
Вгал кардъыя-с хляс млумену,
ри рута исап.
Дъыя стратыс плегн пес эна
ису, фусиро,
Н эн зивгар агапимену ан т агап сусто.

хора Сартана
1986

НА СТА-НА, КУРАСЕЯ!

Пула го филагa-се сена
Кардъыя-м тъарна тъа каи.
Си клотъ-с та матя-с ах та мена,
Васлэв ту омурфу-м авьи.

На ста-на, ста-на, курасея.
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палкар го омурфу, си млэя,
Ап сма-м перна-с ки чичакья-с.

Дра мия чолмас пес та матя-м
Драна-с т агап туко-м зысто.
Агап-ме—феру го ханатя,
С та астрис скуми, ян айто.

На ста-на, ста-на, курасея,
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палкар го омурфу—си млэя.
Ап сма-м перна-с ки чичакья-с.

Го перу сена пас та шера-м,
Пету х та синыфа псила.
Илюфаныз ас дъысма-с мера,
Ки фенгкус тос-па тъа ила.

На ста-на, ста-на, курасея,
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палкар го омурфу—си млэя
Ап сма-м перна-с ки чичакья-с...

хора Сартана
1987

ХОРО

Пясет с камум мис «Хоро»,
Досит кату ту како.
На кримас-с фтял ти фила,
Эш рахи, дранат, т уха.

Эла меса ту хардаш-м,
Пос пал млуси писус т раш-м?
Симур айц ти ирашев,
Хразит си-па на хурев-с.

Ти укну ос тын пирно,
На хурепсу дама-с дъо.
Ту хардаш-м кала си дра,
Агапу-се, теш-чара!

Фер ту шер-с, драна-с «Хоро»,
Пос кам-с айц пула харов?
Вегла омурфус на го,
Ян силви кало хлюро.

Пос кутьнас си, ту хардаш-м?
Палы млуси писус т раш-м?
Го пуру на пуныгъу,
Фер камия ас се флу...

Эла меса, ту хардаш-м,
Пос пал млуси писус т раш-м?
Симур айц ти ирашев,
Хразит си-па на хурев-с.

хора Сартана
1988

ВАСИЛИЙ БАХТАРОВ

ПУРНЭШУ

Симуру го ксега
Оксу тун пирно,
Тъагма эна мега
Идъа ст урано.

Тытка-па цагдъарку —
Сат-су-сат кути,
Ап кака укнярка,
Руйс то апати.

Трагудъун пулыя,
Эласин пирнос,
Илу та тирия
Пширсан дъугун фос.

Руйхтын исакату
Олу ту тагма,
Илус филсин пату
Су джапиц сима.

хора Бугас
1973

ГО АГАПУ

Го агапу такам та чоля,
Исуцка заня хулура.
Пшири пу эхун та франдзоля,
Дамлыдъка, пигадъи нэра.

Ти та бахчайдъа аныкскеша
Чалуцка фтяля дъиндрадъи,
Ти та авгия-мас пурнэша,
Ти аныкскешу ту врадъи.

Ти агапу, ту ну-м на хану,
Го аныкскешу тазылых,
Тымизку урано апану-м
Ти пасун пату-па тычлых.

хора Бугас
1973

ЯШУЦКУ ФУШНЫДЪЕЯ

Ты стайс, яшуцку фушныдъея,
Тъарис тымахтыс на пратас?
Ти халис яшку курасея,
Апану-с форсис ту фата-с?

Читатя—омурфа плумия,
Апанус руйхтан янгкидэн.
Ти янды сена-па ханыя
Пес олу ту дуня па тен.

Ты анастэнаксис варея,
Т хадырис халасин каныс?
Ки йохсам флай-с хту сирт марея,
Тун паликарус Кипарис?

хора Бугас
1974

ДМИТРИЙ ПЕНЕЗ

АПЯСТА ХРОНЯ

Пула хроня перасан—
Янгкидэн чи клотъны...
Алях лыгу эласам —
Ту хисмет-мас млотъин.

Юрухта су мавру чхур,
Хлыз апса на пагум.
Чеш-с укум на кам-с сабур —
Олс ачи мас флагун.

Мавру, ахару пинко,
Цнэв-мас ныхта-мера...
Ту кладъи пимен фтыно,
Ки лэга ст аэра.

Пас ато кладъи мис зум,
Мис кало чи флагум...
Мия чалу чен—дранум,
Хлызны-мас на пагум.

Мис на пагу-ме ачи,
Пух каныс чи ирсин.

Эн вахтлыдъс тыс фикин чир—
Нам су зисму-т инксин.

хора Харахла
1988

КАЛКА

О! Калка, Калка, кардъаки!
Мегална лалашарка
Пес хлыцка та нэра дъикас
Та скунданыс лышарка.

Си исны, иси ком ту кны,
Ту ком хара, лымсия,
Дъентрус та фила пас сивдам
Пушпурзан песа фтыяи.

Си сена сбдъазны мкри,
Нду хасивет, нда шерны
Олнус кардъия паргурис
Ке «назис» сена ферны.

Буйдах на пагны нду сивда
(Кирфа сун козму гкоям)
П касу катэа на фукрун
Та кас рызлытъка лоя.

Ке ушанэвны козмус ол
Кирфайдъа ке кардъия
Си ян та астрис ке вуна
Тыпус чи лес канына.

Го шерум панус нда драну
Си панда ян ханыя.
Булдрайму чешс ке чи ернас
О! Ми ернас камия!

1989 ту хрону

УКРАИНА

Песа чоля хучудъи,
Ивра алгу шенку,

Тытку алгу алу чен
Бдъина пкасун фенку.

Лон ту омурфу чичак,
Ивра пес левадъа,
Лон ту омурфу куриц,
Пую тот хадрайва.

Пес Харахла ивра го.
Песа чиринтыдъа
Ивра омурфу пигадъ,
Тылу бдъина чидъа.

Идъа го пулыс юронт-с
Енус ахилдарку.
Зун, дъулэвны ол-па айц
Шенка ке кардъарка.

Фенкус фенки бдъина айц
Тылага су комас?
Ан дранас харшу пимен
Аныхто ту стомас.

Вахт эш мега пес дуня,
Эш агап ке дъина,
Тыс инытъин ке тыс зи
Песу У к р а и н а!

хора Харахла
19.12.90

НА МИ ВАСЛЕВ-С

Мсоныхта! Песу манахом
Ан пена алетризу.
Баразана ан сперма го
Т анепщам на харизу.

Стэр инкса ту ялы... Аргос!
Ела сивдам ту астру.
То мону мена преп дъуй фос
Тымиску ян ту дъакру.

Си фенки астру-м нду иштах
На ми васлевс камия.

Го бекка пяну ту балчах
Нда си драну, ханыя.

Го бекка пяну ту балчах
Нда си драну, ханыя.

Нда пагу ападъо макра
На эркум пух чен тъарус
Си палы фенки ан хара,
Лафрен атот ту варус.

Фусерны пал ту ком ту зан,
Пу сперныщка камия,
Пес мавру ту харасабан
Си драна мия, мия.

Ан фика халыс хабатлытъ-с
Қана хамиц пас акра,
Си плыситу, ту ком т астриц,
Ан катынос ту дъакру.

Оспу на сон ту ком сира
Нды сена ми хуришкум.
Қе дама-с го ах та макра
Айц панда с паргуришкум.

хора Харахла
1990

ГЛАРИС*

Дъайнаны чумахи
Шенка изкилайван,
Пинымен нда хуратайдъа
Файму тын хандрайван.

Песу чол та гларис
Петанан т айваня.
Ан хара ке эвтихия
Эбизан ан мана.

Ол чумах хулдайсан
Пякан мкра та гларис
Мана-тын тот вай хуцуза
Этрихин нда дъакрис.

Эклыйн ты курменса
Анду мега пону.
Чах сун пату пелнын кату
Паракалнын мону:

— Акардъа педъия,
Тъелыт трогу хома
Тэк фератме кам та тэкна
Та эн яшка кома.

Войдъа ас чаеву,
С нышкуме храсими,
Фират мена кам та гларис
Мана-тын го ими.

Нами аглатусе,
С пифирен кардъия-с
Қас та чайкис сурбаджимас
На та трой ан ия.

Тъему, агу дъостун,
Австун дъипсазменус,
Ап тъегу с пимен ту зисмут
Тос катаруменус.

хора Харахла
1993 ту хрону

ФЕДОР ШЕБАНИЦ

ПОС СТЫҚИС ЯНАША-М?

Си стыкис янаша-м,—
Афныз апану-м пши-с...
Ма пос варен хара-м,—
Қардъия-м пос вариз?

Пос дама-с ну-м пикриз,—
Дауш ти вгал—ма хлыз?
Қи халыс ту спатъи—
Ту-н пши-м хадрев на тьмиз?

Си пе-ме лахарды,
Су ну-м пикро ас эн.

---

* Гларис — чайки.

Ма го сту валу фты—
Кардъия-м с лын ки с хлен...

Ту-н пши-м стэр ас пикриз,
Ас тет ки ас маныз!
Н ирев стэр ту спатъи
Н ду ема-м ас кутъниз...

Пос дама-с ну-м пикриз?
Дауш ти вгал—ма хлыз?
Ки халыс ту спатъи—
Ту-н пши-м хадрев на тьмиз?

хора Володарское
1989

ТА ХРОНЯ ПЕРНУН

Дъендру фила кримишкны,
Илюс хан ту дагат-т.
Хту вруши нырупришкны,
Стуручерс пширишкат.

А та хроня така-мас,
Пос айц чалка пернун?
На та стыксумиц сма-мас,
Алыс та чи пурум!

Та малыя-м спирясан,
Спризны, халы ту шон.
Ту яшлыхтын та хасан—
Препна, ора-тын сон!

Вай та хроня така-мас,
Пос айц чалка пернун?
На та стыксумиц сма-мас,
Алыс та чи пурум?

хора Володарское
1989

КРИЯТАРКУ АГАП

(трагодъ—хурато)

Вай, эзнын ис румеюс,
Пес хора, сма су джап.
Тос катъа мера креяс
На трой ихин агап.

Вай, креяс, креяс, креяс—
Кана лугас ас эн!
Сюрпа н чи пин румеюс
Тос апсаврит путъэн!

Су ну-т ту креяс панда
Тос эш-ту трагудъыц,
Нда эсусин саранда
Дъайн сма-т эна курциц...

Тос креяс, креяс, креяс...

— Си дра харшу-м!—ты лэ тун,—
С марея ми авлэв-с!
Ке ан ме тъэлс па—пе-ту!—
Стэр рота—ты ирев-с...

Тос креяс, креяс, креяс...

— Го тъэлу-се, маныца-м,—
Туком ту чичакиц!
Ма-а, шерит—лыт кардъыца-м
Нда трогу креятыц!

Вай, креяс, креяс, креяс...

— Си фила-ме с марея—
Тос лэ-тын, ан пурис!
Нда флас—курту варея,
На ми ме пачариз-с!

Вай, креяс, креяс, креяс!—
Си тыгу ирев пши-с.
Пимен т агап с марея-с
Т сюрпа ан-да афныз...

1990

ШЕНГКА, ОМУРФА МАЧА...

(трагодъ)

Шенгка, омурфа мача,
Мавра фридъа-ханача
Стыхсин мана-с камия
Анды сена ту вахт-ц.
Мача, мача-сурача,
Эхит дъына-хувача,
Фсиг кардъыя-м, педъыя
Го н-да стыкуми сма-ц...

Вай, тун пону-м, кардъыя-м,
Пос чи хьевс т мегалыя-м?
Пу ту хасис ту харус-с—
Пу на вришкс ту хисмет-с?
Ту на шерис камия
Кардъакус ту лымсия—
Яшку орима-тъарус
Дра, ми ханс ту адэт-т!

Мавра, омурфа мача,
Эхит сис та хабача!
Пос т кардъыя-м го фкритъа?—
Чи пратыз то газлых!
Вай, такам та ананджа,
Пен кардъыя-м эн ханджа,
Го нды сена стыхитъа—
Мавру мат-сивдалых...

хора Володарское
1990

ЛЭС, ЭШ-С МЕ СИ ЛЫМСИЯ

(трагодъ)

Тукос ту лалашиму
Флай пкасу ялы-мас,
Тъэлум пал ахлашиму—
Ас змуна хулы-мас...

Ма, тун пши-м пос варен нда скутныз,
Ке т агап-м пал драна на ме тьмиз!
Мавру мат кузмуку дъэн фувум го—
Тэк кардъыя-м хта то тухтучиз!

Ими го ханыца, лэс—
Эшс-ме си т лымсия-с!
Пос тот яшка курасес
Мразны т агапия-с...

Вай, тун пши-м пос варен нда скутныз...

Ан-ду ком ту сивдалых
Феру го ханача.
Дама каму панус йих
Дъуй-ме то хувача.

Вай, тун пши-м пос варен нда скутныз...
Ке т агап-м пал драна на ме тъмиз!
Мавру мат кузмуку дъэн фувум го
Тэк кардъыям х-та то тухтучиз...

1990

МАНЫЦА ТУКОМ

(трагодъ)

Маныца туком, тэк чи зу дамас артах го,
Ма, пши-м мера — ныхта васта ту ирис.
Та мача-с дакрун пос, си сма су паратъыро
Нда стыкис ке флайс хта макра ту педъыс...

Т фулэя, лэс, крон пу мегалнам, пу эссам мис —
На зи то ан зис си — на мраз тымизлых!
Тымизкус ту зисму — то симур-па мас пратыз,
Панду то ступон сма-м пикро аралых!

Та шера-с си трив-с,— млон-с ту дъакру-с ан-да илас...
Ма, понус нды мена пратыз ту дъанком.
Си шерис нд анэпша-с, ятревкис нда та васта-с,—
Си зиси са шиля,— маныца туком!

хора Новоселка
1990 хрону

ТЪЕЛЫСИ

Тун пииты Сергей Быков афиероно

Хутхарай ту хисмет ах тун пши-с,
Ми вариз паса матя-м т ащадъа-т.
Ма, ту ну-м ми пури то на тьмиз,—
Ас ме хлен т лахардыс нду перадъа-т.

Ас здышен пши-м ндун пши-с кана тна,
Сме дъаваз нда варен пал кардъыя-м.
Та лалашия-с н ирев са скутна,
Сме васта — с фусирев т мегалыя-м.

Ас хараз хту виран уранос,
Ах тун илю ас млут т синыфия.
Ту хисмет-с — змунышкаты тукос,
А ту графт-с — аратрефкит камия.
15.12.1991

ЧИРИ-ЧИРИ ВРЕКСИ...

Лон-д стратыца-м прату —
Хронус чичакья!
Го тун илю вуту
Х-пигадъы т хая.

Чири-чири врекси —
Ту агап-м дъыпсасин.
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан...

Ян-ды мена курциц
Бдъына чалу эн?
Пас стратыца-м педъыц,
Флагу пот на кзен.

Чири-чири врекси,
Ту агап-м дъыпсасин!
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан...

Шифту су пегадъыц —
Крону ту агап-м.

Мурфьяды-м ту ялыц
Фусирев ту дъжап-м.

Чири-чири врекси,
Ту агап-м дъыпсасин.
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан!
09.01.1992

КАРДЪЫЯ-М ТУ ВАРУС

Кардъыя-м варнын, лэс-ке уранос
Стыню дауш тун пату дъокин палыс.
То хпа варея ке рута-ме,— пос
Булдревс,— тъари, ке эраса го, халыс!

Ту варуст круй ту ну-м хундро палы
Пал мерас симур кремит шкны пас гула-м.
То дъэн курдъыля т крима-м, ан хулы,
Ке муфча, хтэс ту эсса, вгалта с пула.

Ту зисму симур пулсанду чах хтэс,—
Х-та то дъэн эхум аври ты на плысум!
Пуны кардъыя-м го пула фурес,
Н-ду фову хпа ке флай, тыс эркит писум...

Тукомас пшис пал симур тримириз,
Кардъыя-мас панду трава ныстыя!
Ас сонум, тэк, пал с эркит-ас уриз
Кало ту зисму х-та макра, камия.

Кардъыя-м, си та дъакрис-с ми та рэс,—
Кало — како, — то перасин тукомас!
Псаврит т-ны мера ми хан та стырэс-т,
Ми дъакум аври пал мис ту анкгомас!..
10.01.1992

ТУ АЗМОНЫХТУ-М

Чи змонса-се — ну-м чи змуна-та
Та мача такас василка-с,
Кардъыя-м ба кома рута-та
Ке стэр анду зор настыназ.

Чи змонса та ныхтыс ндун фенгку,
Дъендру чичаки та мурдъыс...
Яшлых тот мис прадзамиц шенку —
Си-го — алу читун каныс!

Мис эпнышкам зисму т ащадъа,
Ке прадзам тун аныкс нд агап.
Ан пши-мас ту мега т перадъа
Мис порнам на элнам ту джап.

Руту симур спруцку т фишнэя —
Ту исприсин пал хту чичак,—
Пос ангкепсин пал та палэя-м
Япи-т пос та нунзмата-м дъак?!

Кардъыя-м на крос чи сурефкит,
То кома нт аромата-м зи.
Тун пши-м пес агапу-м пурефкит
Ма, пелсин алу пос арзы?..

16.03.1993

ЛЮДМИЛА ХАНДЕЛЬДЫ

ПАНАИР

С пую марея джунай сири пета-си,
Атытку омурфу тьтъа эвр-с мега сир.
Андр ки педъия, курича ки инэкис,
Элаты ол-па с тукомас панаир.

Панаир — вахтлыдъку мера, шенгку мера ас олс,
Панаир — румеку козму ту хара.
Панаир — иртын агап с ты мас атот ны мера,
Панаир — трагодъ, полэмзму, хорима!

Тыглу эн шенгку, вахтлыдъку эн мера то,
Козмус-румей ол т юрты то агапун.
Ол сурефтыт, тъа хапосит фаията,
Яш тъа хуревны — юронт тъа харун.

Го-па камия с ту мега ту сорима,
Ивра т агап-м, т адъерфи-м, псема то тем.
Кома ти пстэвуту, ама пес орима!
Тыгла ангкеву — кардъия-м харен.

Сумур сурефтаны ола та соя-мас,
С пякум та шеря-мас, с камум мис хоро!
Тылага эмбу мас матъсан та татыс-мас,
Мис ас саэвум, румей имас, баро!

хора Сартана
1988

ЯЛОС КИ ГО

Палыс эркит шмос, вай криюс пал,
Пал ту фос тушнэфтын — дъакрис вгал.
Анымус — лафрос, пирин дъайн ту фтял-т,
Хта дъендра, тъарис, фистаня вгал.

Ста сена збдъазу го, яло, яло.
Тукос т мурфядъа пес туком мяло.
Т мурфядъа-с хлызу: «чиро!», «чиро!»
Агапу-се го!

Тукос т нэро тымизку ки хлюро,
Та бдъаря-м фла нду лафро афро.
Шингклаэвны мена, алях та нэра-с,
Мена агапа-с!

Пес дуня панду-па вреш вруши,
Палыс ах та сена го макра.
Пагусин саатна туком ту пши,
Сопасин ту плыц лыгус хара.

Ма тъа эркит пал кало тиро,
Тъа илун тун шмо мис нду яло,
Ти халанум, йох, т эна нт алу мис,
Тэкас чуз аяз ки клэ врушис!

хора Сартана
1989

САРТАНА

Эн с дуня эна хора намлыдъку,
Пу го перу анаса лафра...
Та азаня-т хлюра, та тымизка-т нэра,
Эн сты мас кардъака, акирва.

Рэфрэн:

Сартана, вай туком, Сартана!
Тытку хора ти вришку кана...
Палыс т хора-м эш оныма тытку,
Тыглу ишин сту Крым — Сартана!

Типуру на ту фику го т хора-м,
Пянны мена ватъея арзес...
Имбирнэшу трагодъ ки тюнурю трагодъ
Ки пурпап-мас палэя стырес.

Иртан дъо, пес та чоля, пурпап-мас,
Нду ушаныму, маганаймен.
Ан та дъакрис ки хляс, мегалэнышкан мас,
Мис на имас, румей, харумен.

Мис-па имас така-тын т анэпша,
Дълыя камум, дугкуня лалум.
Мегалэнум та мкра ки матъизум саатна,
Сартана та мурфес на метрун.

хора Сартана
1992

СЕРГЕЙ БЫКОВ

МАНА

Козмус пасун пату; ян да мяныс,
Сена го чи вгалу-се су ну-м.
Зер пурун та акирва та маныс,
Ус пу зумиц мис на та змунум?

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыгла страфт.
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

Катъа ис-па чеш тукомас т гана,
Вахт ан эш-с, чи перны-се дъавол.
Тыс са микрутъес фукраты т мана-т,
Тос эн стэрас плушуш, ян ту чол.

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыла страфт?
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

Дрехны писалына алга-хроня,
Песу траша-м фиканы чизи.
Мана хутхарев-мас ах та поня,
Т мана-м на тын тъелу ос пу зы.

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыгла страфт?
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

хора Володарское
1988

ТАТА-М КИ ГО

Го ки тата-м имныц аяхташ,
Го ки тата-м имныц тоты яш...
Ос атора-па кардъыя-м шерит —
Тата-м перишки-ме паса шера-т,
Сикуныме асу чфал-т псила,
Ты эн го на дранана пула.
Акирва, аирихта заманя,
Акирво, аирихту чирос...
Тыла ту хундри фитрон са заня,
Фитруса ки инными хундрос,
Ирива на пратза, ян бала
Го тун тата-м...
Вай тос чен кала.

хора Володарское
1990

НУНЗМАТА

Мера сма ялызны та ялыя-м,
Чет футыя, дъуй-ме тынчка фос...
Го гурга пширу туком ту дълыя,
Лыгу стэр, пуры на эн аргос.
Го су зисму-м чифира ханача,
Ки чи тъелу офси на пету...

Та та идъа ан да кам та мача,
Графтута, канына чи руту.

хора Володарское
1990

НИКОЛАЙ ХОРОШ

ПЕНТЭ, ПЕНТЭ — ДЪЕКА

Пентэ, пентэ — дъека,
Дъека, дъека
Аневено сто скалья.
Го спудъас ста сена,
Го спудъас паен
На си дъу го сена
Дамас на пимен.
Варка сто яло, варка сто яло.
Панда тэка дъи-мас — ол на ен кало.
Пентэ, пентэ — дъека,
Дъека, дъека
Го филагу сена дъо.
Хадраизус сена,
Хадраиз харшум.
Ела ас та мена,
Я кадвену ст нум.

Пентэ, пентэ — дъека,
Дъека, дъека
Катевену сто скалья.
Еркисин ста мена,
Янт пулиц питас.
Тора го пистевус,
Мена агапас.
Варка сто яло, варка сто яло.
Панда тэка дъи-мас — ол на ен кало.
Варка сто яло, варка сто яло.
Агапу сас козмус — сирет ас кало.

Великая Новоселка
1979

БУЗУКИ

Трагудъа кардъия-м янт бузуки,
Трагудъа ки шеркит янт бала.

Шенгку козум трагудъун, хуревун,
Пос харшу-м ен ола па кала.

Опа, опа та бузукъя,
Сон давушит ста вуна.
Тот тискинкт давуш бузуки,
Пес та фтия-м айдъуна.

Агапу ту го давушт бузуки,
Трагудъа янт шенгку ту курциц,
Пую еш та котюна магуля,
Ян ду кутюнуцку ту милиц.

Комт бузуки махтаист сивдари-м,
Пую мена ен ахт ол кало.
Акриво ен мена ту зивгари-м,
Агапия дъухтин янт яло.

Трагудъа кардъия-м янт бузуки,
Трагудъа ки шеркит янт бала.
Го ирев сис вахт на ешт, хареис,
Панда на ен ола па кала.

Опа, опа та бузукъя,
Сон давушит ста вуна.
Тот тискинкт давуш бузуки,
Пес та фтия-м айдъуна.

Великая Новоселка
1989

КОМ АГАПМЕН

Афиксим дъаинс си ста макра,
Змонсизим мена си.
Го поса хронис зу манахим,
Сена уртъимсаси.
Та хроня янда нера ст путам
Паенун ста макра.
Ты дъакра тьонса аписус го,
Та дъакра та пикра.

Хардашым, ком агапмен,
Хардашым, ком лимбизмен.

Поса го нас филагу,
Поса тялу на клегу.

Пихта андеву глика та мерс
Нда имни дамас го.
Пос нас филагу, кардъиям ксерс,
Ком алях акривом.
Го катъа мера филаг хабар,
Филагу сена го.
Си портам хтипат, симас го ген
Ком алях агапмен.

Хардашым, ком агапмен,
Хардашым, ком лимбизмен.
Поса го нас филагу,
Поса тялу на клегу.

Великая Новоселка
(Мега Янисоль), 1989

ҚУНЫ ТРАГОДЪ

Ипун иртын врадъына,
Илс василипс ста вуна.
Лалсат анымс нас куныс,
Си галтицка на тимтъыс.

Петас дъаф пулиц на пес,
Песу стросис тынчка пес.
Астыц ифтан ст урано,
Си тимитъ ос ту бурно.

Трагудъу сена трагодъ,
Тыга фенгкус ст сныф мулотъ,
Илус пу мулут врадъы,
Си тимитъ ком ту педъы.

Пес тимитъ ком ту пулиц,
Агапменумт шулдуныц.
Хлицка сена го щупас
Ос бурно на ми гныфас.

Анымс дъаин ста макра,
Дъакра пир дъаф та пикра.

Го кунызус, тьмитъ, грыкас,
Ос бурно на ми гныфас.

Великая Новоселка
1989

ТЪАЛАССА

Го агапу ту тъаласса,
Го агапу ту, алях агапу ту
Тъаласса.
Галанос янт урано,
Анда еркисин бурно,
Пуй вахт ген илус
Пехт неро лузмену
Омурфу ки ялисто.
Тъаласса, ком ту агапмен,
Тъаласса, дамас на пимен.
Лон ду яло прату драну го панус,
Қардъакум ту тъаласса.
Тыма филату ту яло,
Тыга мана филату
Агапмену ту педъы.
Галанос ен ту нерос,
Пес та матя м фанеро.
Хт кос ту неро
Та матя м галакьена,
Пес та матя м тыма без.
Тъаласса, ком ту агапмен,
Тъаласса, дамас на пимен.
Лон ду яло прату драну го панус,
Қардъакум ту тъаласса.

Великая Новоселка
1990

КАТАРИНА

Ген Қатарина катъа мера,
Ген анда анымс фса аера.
Филай смас яло, филаим мена,
Ты на перно тун агапменуц.

То Қатарина, ком курциц,
То Қатарина, ком чичакиц.

Ген катъа мера ас та мена.
Филай ст яло, ты мена филай.
Филай ст яло, ты мена филай.

Анда иризу го су спиты м,
Го смас яло драну тын ныфи-м.
Стекитын, ян ду кипариса,
Омурфу, яшса ки псилиса.

Қатыс та матя галакъена,
Ян ду тымиску урано мас.
Ты трагудъа, ян ду айдъоны,
Қоц ту давуш апера сонны.

То Қатарина, ком курциц,
То Қатарина, ком чичакиц.
Ген катъа мера ас та мена.
Филай ст яло, ты мена филай,
Филай ст яло, ты мена филай.

Великая Новоселка
1991

ПИТАЛУЦА

Пита, пита, питалуца,
Пита хамилуцка.
Дреху апис на ту пьяку,
Та шера м кундуцка.

Го пистатъа пис на дреху
Меса ста хуртара.
Статъ анаса м, халу теху,
Дъен пратун та бдъара м.

Статъа меса ста чичатя
На пару анаса.
Питалуца ми та матя м
Хадраиз пу катъыс.

Питалуца, питалуца,
Ми фейс ах та мена.
Та ханатя с ен мурфуцка,
Дъе си пьян го сена.

Великая Новоселка
1991

ГРИГОРИЙ ДАНЧЕНКО (МЕОТИС)

ТРАГОДЪ ТУ АГРОТЫ

Хлицик псоми мих та шеря-м,
Яшик краси мих варели,
Нихта хос ипун,
Идъур мих зань,
Ферунс хурбань.

Хлядъа зесто пас та блатя,
Фос влоито мис та матя.
Ия тон козмос,
Храсим мис зань,
Дъос мас, о Илиос,
Мит парапан.

хора Урзуф
19.08.1989

ГУРГА, СТА ХРОНЯ ПЭДЪИКА...

Гурга, ста хроня пэдъика,
Мис та хамена та стыреис,
Го ме та фила-м кардъика
Глика аратэва ризеис.

Лигна, макрея, сан щини,
Апса скадализь титринадъа —
Авто мись ихам сан фаи,
Глико, глико, катлюг пикрадъа.

То перазмено дъэ ириз.
Ос бай аныз зои т филадъа —
Круг тора пас та ала ризс —
Пикра, пикра. Қатлюг гликадъа...

хора Урзуф
1989

ХРИСИ-МУ МЕОТИДЪА

Зои-му сена го хариз,
Тос акра топс та идъа,

Паль аксаписа го ириз,
Патридъа-м Меотидъа.

Го пас та блатя-м чахлагу
Дъикос яшларик хлядъа,
Паду я сена трагудъу,
Дъики-м микри Элладъа.

Тыс идъ-с пури мис агапис,
Ми иристы камия?
Хари адама-с адрефис —
Дъики-мас Украния.

Го оты тъел-с пуру на кан
Я т дъокса-су, Патридъа,
Го хос та сена тъа путъан,
Хриси-му Меотидъа!

хора Урзуф
1989

ПЕРИЕХОМЕНА

ЛАИКА ТРАГОЙДЪА

ТРАГОДЪА ПУЯ ТА ЭГРАПСАН ИМБИРНЫ ҚИ СИМЕРИНЫ РУМЕЙ ПИИТЫ

Літературно-художнє видання

НАРОДНЕ ДЖЕРЕЛО

Пісні греків Приазов'я

Мовами греків Приазов'я
(румейською та урумською)

Упорядник
Кір'яков Леонтій Нестерович

Редактор *О. Л. Жихарєва*
Художній редактор *В. Ю. Лукаш*
Технічний редактор *Н. Х. Дмитрієва*

Дмит,
Апяст
Калк
Украи
На
Г

Здано до набору 25.12.93 р. Підписано до друку 10.03.94 р. Формат 84×108 1/32. Папір друк. № 2. Гарнітура літературна. Друк високий. Умовн.-друк. арк. 7,14. Умовн. фарб.-відб. 7,45. Обл.-вид. арк. 6,55. Зам. № 7558.

Видавництво «Донбас»,
340002, Донецьк, пр. Богдана Хмельницького, 102.
Одеська книжкова фабрика,
270008, Одеса, вул. Дзержинського, 24.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

У видавництві «Донбас» вийшли і виходять румейською та урумською мовами книги грецьких письменників Приазов'я:

Д. С. Папуш. РІДНЕ ВОГНИЩЕ: *Поеми, вірші, балади.* — Донецьк: Донбас, 1993. — 4 арк.

В. С. Борота. ДОЛЯ: *Вірші, переклади.*—Донецьк: Донбас, 1993. — 3 арк.

Л. Н. Кір'яков. ЗА ТРИ МОРЯ: *Повість, оповідання.* — Донецьк: Донбас, 1993. — 10 арк.

ТИСЯЧА ПЕРЛИН: *Збірник афоризмів, приказок та прислів'їв приазовських греків.* — Донецьк: Донбас, 1993. — 6 арк.

УКРАЇНСЬКО-ГРЕЦЬКИЙ РОЗМОВНИК (українською, румейською та урумською мовами). — Донецьк: Донбас, 1993. — 4 арк.

КАЗКИ ГРЕКІВ ПРИАЗОВ'Я (румейською та українською мовами). — Донецьк: Донбас, 1993. — 7 арк.

РАНКОВА ЗІРКА: *Щорічний альманах прози та поезії грецьких літераторів Приазов'я.* — Донецьк: Донбас, 1993. — 10 арк.

Ф. Ф. Шебаніц. ЗНАЙ СВОЇ КОРІННЯ: *Вірші.* — Донецьк: Донбас, 1994. — 3 арк.

А. Я. Балджі. ГІРКИЙ АБРИКОС: *Повість.* — Донецьк: Донбас, 1994. — 5 арк.

«Якби ви знали, паничі...»: Збірник перекладів грецьких письменників до 180-річчя з дня народження Т. Г. Шевченка. — Донецьк: Донбас, 1994. — 5 арк.

НАРОДНЕ ДЖЕРЕЛО: *Пісні греків Приазов'я:* Румейською та урумською мовами.—Донецьк: Донбас, 1994.— 7 арк.

МАЛЯТАМ-ДОШКІЛЬНЯТАМ: *Збірник грецького фольклору для дітей.* — Донецьк: Донбас, 1994.—3 арк.

Г. К. Патрича. ЗАПОВІТНЕ: *Вірші:* Румейською та російською мовами. — Донецьк: Донбас, 1994. — 4 арк.

В. І. Бахтаров. ДЗВІН: *Вірші, поеми, переклади, казка.*— Донецьк: Донбас, 1994. — 5 арк.

Д. Ф. Пенез. КАЛКА: *Вірші.*—Донецьк: Донбас, 1994.— 4 арк.

А. О. Білецький, О. В. Угринович. ПІДРУЧНИК НОВОГРЕЦЬКОЇ МОВИ: Учб. вид. для 2 кл. серед. шк.—Донецьк: Донбас, 1994. — 7 арк.